

Title: Tokasikajuttu eng
Translator: Samuli Kauppila
Date: 28. elokuuta, 2017
Duration: 01:37:09:07
Program start: 00:00:00:00
Frame rate: 25
Title count: 976

In | Out | Duration | Character count | Characters maximum

0001 00:00:37:21 00:00:39:16 00:00:01:20 5 29
Fuck.

0002 00:00:47:00 00:00:49:10 00:00:02:10 12 38
Where is it?

0003 00:00:49:24 00:00:52:01 00:00:02:02 12 33
Where is it?

0004 00:01:03:01 00:01:06:01 00:00:03:00 30 48
I don't fucking know anything.

0005 00:01:06:05 00:01:08:01 00:00:01:21 5 29
Shit.

0006 00:01:13:11 00:01:16:04 00:00:02:18 28 44
I really need to have a poo.

0007 00:01:18:04 00:01:21:18 00:00:03:14 48 57
I'm looking for a toilet,
anybody speak Finnish?

0008 00:01:21:22 00:01:25:15 00:00:03:18 28 60
I need somebody to help me -

0009 00:01:25:19 00:01:28:17 00:00:02:23 22 47
so I could have a poo.

0010 00:01:37:01 00:01:39:01 00:00:02:00 9 32
Toilet...

0011 00:01:52:17 00:01:56:09 00:00:03:17 11 59
PUNK VOYAGE

0012 00:02:05:10 00:02:07:22 00:00:02:12 18 40
This is hard work.

0013 00:02:29:02 00:02:30:24 00:00:01:22 19 30
What's the problem?

0014 00:02:32:12 00:02:34:17 00:00:02:05 18 35
Go ahead, tell us.

0015 00:02:35:09 00:02:38:08 00:00:02:24 39 47
There's nothing else to drink
but beer.

0016 00:03:12:11 00:03:15:14 00:00:03:03 30 50
I don't need any of this stuff

0017 00:03:16:12 00:03:19:19 00:00:03:07 32 53
I don't need any of these things

0018 00:03:20:14 00:03:23:17 00:00:03:03 32 50
I don't need any of these places

0019 00:03:24:16 00:03:28:13 00:00:03:22 32 62
I don't need fucking cops either

0020 00:03:28:21 00:03:32:17 00:00:03:21 30 61
I need nothing, I need nothing

0021 00:03:45:16 00:03:48:23 00:00:03:07 32 53
I don't need any of these things

0022 00:03:49:20 00:03:52:20 00:00:03:00 30 48
I don't need any of this stuff

0023 00:03:53:23 00:03:56:21 00:00:02:23 32 47
I don't need any of these people

0024 00:03:58:04 00:04:01:10 00:00:03:06 34 52
I don't need any of these feelings

0025 00:04:02:09 00:04:06:12 00:00:04:03 30 66
I need nothing, I need nothing

0026 00:04:28:22 00:04:30:24 00:00:02:02 19 33
You mean so-and-so?

0027 00:04:31:06 00:04:33:20 00:00:02:14 16 41
I played poorly?

0028 00:04:34:06 00:04:37:06 00:00:03:00 25 48
Me? I didn't play poorly.

0029 00:04:37:10 00:04:41:15 00:00:04:05 55 67
I was talking about the band.
- You're never satisfied.

0030 00:04:41:19 00:04:44:23 00:00:03:04 23 51
I think that...
- What?

0031 00:04:45:02 00:04:48:07 00:00:03:05 24 51
May I speak?
- Go ahead.

0032 00:04:48:16 00:04:52:17 00:00:04:01 31 65

I think...

- You made mistakes.

0033 00:04:53:07 00:04:55:12 00:00:02:05 20 35

Toni. Play it right.

0034 00:04:55:16 00:04:59:16 00:00:04:00 21 64

Toni played too slow.

0035 00:04:59:20 00:05:05:01 00:00:05:06 70 84

You can't ruin the gig on purpose.

The look in your eyes gave it away.

0036 00:05:05:05 00:05:11:05 00:00:06:00 70 96

You did that during many songs.

Kari, you forgot at least three songs.

0037 00:05:11:20 00:05:15:23 00:00:04:03 49 66

You had no clue what songs

the guys were playing.

0038 00:05:16:02 00:05:19:07 00:00:03:05 29 51

Are you angry?

- No, I'm not.

0039 00:05:19:11 00:05:22:09 00:00:02:23 34 47

But in general you're doing great.

0040 00:05:22:13 00:05:25:15 00:00:03:02 37 49

The last four gigs have been amazing.

0041 00:05:26:14 00:05:30:03 00:00:03:14 50 57

Let's just forget about all this.

- Don't do that.

0042 00:05:30:07 00:05:33:00 00:00:02:18 39 44

You have to remember
this gig tomorrow.

0043 00:05:46:10 00:05:49:20 00:00:03:10 24 54

We got it already, Kari.

0044 00:05:49:24 00:05:53:20 00:00:03:21 31 61

I'm not a fucking beer drinker.

0045 00:05:53:24 00:05:58:01 00:00:04:02 38 65

Seriously.
Shut up about that already.

0046 00:05:59:06 00:06:03:05 00:00:03:24 45 63

I'm tired of listening
to that same old shit.

0047 00:06:03:18 00:06:06:18 00:00:03:00 42 48

Don't drink it, that's fine.
Just shut up.

0048 00:06:06:22 00:06:08:05 00:00:01:08 17 21

I'll kill myself.

0049 00:06:09:19 00:06:12:18 00:00:02:24 52 47

You kill yourself
because you didn't get any whisky?

0050 00:06:12:22 00:06:16:24 00:00:04:02 45 65

I don't need to drink it
all the time either.

0051 00:06:17:03 00:06:19:04 00:00:02:01 24 33

And that's fucking that.

0052 00:06:35:24 00:06:38:01 00:00:02:02 28 33
Look, we're having a crisis.

0053 00:06:38:05 00:06:42:03 00:00:03:23 40 63
Our band's
reached the point that Kari -

0054 00:06:42:20 00:06:45:05 00:00:02:10 30 38
doesn't want to sing any more.

0055 00:06:45:09 00:06:46:16 00:00:01:07 15 21
You understand?

0056 00:06:46:23 00:06:50:03 00:00:03:05 54 51
We have to make sure
the crisis doesn't get any worse.

0057 00:06:50:07 00:06:51:19 00:00:01:12 3 24
No.

0058 00:06:51:23 00:06:57:12 00:00:05:14 39 89
So I'm asking you straight,
Kari Aalto.

0059 00:06:58:06 00:07:04:05 00:00:05:24 57 95
Are you being serious,
or is this just one of your whims?

0060 00:07:04:09 00:07:08:21 00:00:04:12 49 72
You're constantly changing your mind.
Understand?

0061 00:07:09:21 00:07:15:10 00:00:05:14 40 89
Yes.
- First you're in, then you're not.

0062 00:07:15:14 00:07:19:00 00:00:03:11 36 55

You want our band to break up?

- No.

0063 00:07:19:04 00:07:22:06 00:00:03:02 25 49

Who'd want that?

- Right.

0064 00:07:22:15 00:07:27:08 00:00:04:18 55 76

We have thousands, millions of fans
all over the world.

0065 00:07:27:15 00:07:32:22 00:00:05:07 37 85

I was stupid

and I want to apologise.

0066 00:07:33:10 00:07:36:23 00:00:03:13 48 56

The three of us

have been living in uncertainty.

0067 00:07:37:02 00:07:40:11 00:00:03:09 28 54

You think that's nice?

- No.

0068 00:07:40:22 00:07:43:07 00:00:02:10 16 38

We've been like:

0069 00:07:43:11 00:07:47:10 00:00:03:24 43 63

"Will we still have a band
in 2015 or not?"

0070 00:07:48:20 00:07:52:01 00:00:03:06 19 52

So, will we?

- Yes.

0071 00:07:53:00 00:07:55:02 00:00:02:02 20 33
But now it's your...

0072 00:07:55:06 00:08:00:14 00:00:05:08 47 85
Keeping our band together
is all up to you now.

0073 00:08:00:18 00:08:02:15 00:00:01:22 6 30
It is.

0074 00:08:03:21 00:08:06:20 00:00:02:24 35 47
Pertti... I mean Kari.
I'm serious.

0075 00:08:07:10 00:08:10:05 00:00:02:20 35 45
This is your last warning.
- Right.

0076 00:08:14:12 00:08:16:13 00:00:02:01 22 33
This man right here...

0077 00:08:18:03 00:08:22:15 00:00:04:12 57 72
We have our differences,
but you're like a brother to me.

0078 00:08:22:22 00:08:25:01 00:00:02:04 18 35
Understand?
- Yes.

0079 00:08:25:05 00:08:27:05 00:00:02:00 10 32
I mean it.

0080 00:08:30:09 00:08:32:14 00:00:02:05 18 35
I'm sorry.
- Okay.

0081 00:08:33:06 00:08:35:20 00:00:02:14 22 41
And will you promise -

0082 00:08:36:05 00:08:39:24 00:00:03:19 39 60
to do this properly from now on?
- Yes.

0083 00:08:40:20 00:08:42:17 00:00:01:22 20 30
I promise.
- Really?

0084 00:08:42:21 00:08:46:14 00:00:03:18 41 60
Yes.
- I still want to do this next year.

0085 00:08:46:18 00:08:50:22 00:00:04:04 47 67
But I'm tired of
having to deal with this shit.

0086 00:08:52:14 00:08:55:11 00:00:02:22 34 46
I want this to be fun again, Toni.

0087 00:08:55:15 00:08:57:19 00:00:02:04 31 35
I mean Pertti.
No, I mean Kari.

0088 00:08:57:23 00:09:00:21 00:00:02:23 41 47
I want us to find that joy again.
- Yeah.

0089 00:09:01:08 00:09:03:09 00:00:02:01 10 33
Come here.

0090 00:09:04:11 00:09:08:01 00:00:03:15 40 58
You three mean so much to me.
I mean it.

0091 00:09:08:05 00:09:10:13 00:00:02:08 28 37
I know.
- And the band, too.

0092 00:09:11:05 00:09:15:13 00:00:04:08 46 69
Let's show we're back
where we belong in 2015.

0093 00:09:15:17 00:09:18:12 00:00:02:20 23 45
Yeah.
- You understand?

0094 00:09:18:16 00:09:20:24 00:00:02:08 29 37
We'll make 2015 a great year.

0095 00:09:21:03 00:09:24:02 00:00:02:24 20 47
Yes.
- That's right.

0096 00:09:26:14 00:09:29:16 00:00:03:02 27 49
Sami, you have news for us?

0097 00:09:29:20 00:09:32:18 00:00:02:23 34 47
Kari can tell you what he told us.

0098 00:09:33:22 00:09:37:16 00:00:03:19 27 60
Later today, Pertti and I -

0099 00:09:37:20 00:09:44:19 00:00:06:24 36 111
will start working on
two new songs.

0100 00:09:44:23 00:09:48:23 00:00:04:00 53 64
So you're going to continue as a band?
- That's good.

0101 00:09:49:06 00:09:53:11 00:00:04:05 36 67
We were contacted
by Gabi Hakanen, -

0102 00:09:53:15 00:09:56:05 00:00:02:15 32 42
one of the bosses at Sony Music.

0103 00:09:57:05 00:10:01:16 00:00:04:11 42 71
Would you be interested
in participating -

0104 00:10:01:20 00:10:03:21 00:00:02:01 31 33
in the Eurovision Song Contest?

0105 00:10:04:00 00:10:06:14 00:00:02:14 33 41
Or the qualification round first.

0106 00:10:07:04 00:10:08:08 00:00:01:04 4 19
Yes.

0107 00:10:08:12 00:10:10:23 00:00:02:11 34 39
Sounds good.
- I'm okay with that.

0108 00:10:11:02 00:10:13:16 00:00:02:14 17 41
I'm in.
- Me too.

0109 00:10:14:05 00:10:16:08 00:00:02:03 22 34
I want to participate.

0110 00:10:16:12 00:10:18:00 00:00:01:13 5 24
Toni?

0111 00:10:19:18 00:10:21:14 00:00:01:21 15 29

Toni disagrees.

0112 00:10:21:18 00:10:25:07 00:00:03:14 30 57

No?

You don't want to do that?

0113 00:10:29:14 00:10:32:18 00:00:03:04 35 51

My mum has always watched it on TV.

0114 00:10:32:22 00:10:35:24 00:00:03:02 28 49

But now we'd be there, Toni.

0115 00:10:36:03 00:10:39:01 00:00:02:23 35 47

Your mum would see us on the stage.

0116 00:10:39:05 00:10:41:10 00:00:02:05 25 35

It's a majority decision.

0117 00:10:41:14 00:10:44:04 00:00:02:15 31 42

Well, get another drummer then.

0118 00:10:44:08 00:10:47:03 00:00:02:20 39 45

We won't replace you
with anybody else.

0119 00:10:48:13 00:10:52:10 00:00:03:22 48 62

We have a chance
to become number one in Europe.

0120 00:10:52:14 00:10:55:22 00:00:03:08 39 53

We want that to happen.
You understand?

0121 00:10:56:14 00:10:59:03 00:00:02:14 22 41

And we want you there.

0122 00:10:59:07 00:11:02:15 00:00:03:08 26 53
We want you there with us.

0123 00:11:02:19 00:11:05:24 00:00:03:05 29 51
Who's our
number one drummer?

0124 00:11:07:20 00:11:11:07 00:00:03:12 46 56
You're our number one drummer.
- That's right.

0125 00:11:11:11 00:11:15:18 00:00:04:07 60 69
Please do this with us.
Times have been rough for us, right?

0126 00:11:16:09 00:11:18:19 00:00:02:10 31 38
You want things to turn better?

0127 00:11:21:19 00:11:24:17 00:00:02:23 28 47
Well...
- Sure you do, Toni.

0128 00:11:24:21 00:11:26:21 00:00:02:00 18 32
There's the smile.

0129 00:11:27:00 00:11:29:13 00:00:02:13 22 40
Are we okay then? Huh?

0130 00:11:29:17 00:11:33:08 00:00:03:16 28 58
Good.
Shake hands with them.

0131 00:11:44:17 00:11:47:12 00:00:02:20 34 45
Pertti, don't play the same riff -

0132 00:11:47:16 00:11:53:01 00:00:05:10 36 86
that we've used
in our songs before.

0133 00:11:53:05 00:11:55:10 00:00:02:05 24 35
Try something different.

0134 00:11:55:14 00:11:57:07 00:00:01:18 12 28
For example:

0135 00:12:10:03 00:12:12:08 00:00:02:05 19 35
Play that together.

0136 00:12:12:18 00:12:14:09 00:00:01:16 11 26
Sami Helle.

0137 00:12:15:04 00:12:18:09 00:00:03:05 34 51
Is it too difficult?
- Not for me.

0138 00:12:18:13 00:12:21:15 00:00:03:02 46 49
It's a bit difficult for me, Pertti.
- I know.

0139 00:12:21:19 00:12:23:16 00:00:01:22 22 30
One, two, three, four.

0140 00:12:26:24 00:12:29:16 00:00:02:17 32 43
I dropped out of rhythm.
- Stop.

0141 00:12:31:21 00:12:35:00 00:00:03:04 35 51
This is difficult.
I can't keep up.

0142 00:12:36:14 00:12:39:14 00:00:03:00 42 48

Pertti, don't...
- Keep playing that riff.

0143 00:12:39:18 00:12:42:07 00:00:02:14 22 41
What the...? Fuck you!

0144 00:12:42:11 00:12:46:00 00:00:03:14 42 57
Do that one more time,
and I'm going home.

0145 00:12:46:04 00:12:48:17 00:00:02:13 36 40
Go ahead.
- Once more, and I'm gone.

0146 00:12:48:21 00:12:50:18 00:00:01:22 16 30
Sami and Pertti.

0147 00:12:51:02 00:12:52:06 00:00:01:04 10 19
Stop that.

0148 00:12:59:00 00:13:00:18 00:00:01:18 5 28
Okay.

0149 00:13:07:24 00:13:10:02 00:00:02:03 24 34
Right, do the count off.

0150 00:13:10:14 00:13:12:22 00:00:02:08 26 37
Let's not record this yet.

0151 00:13:14:00 00:13:16:07 00:00:02:07 32 37
One, two,
one, two, three, four.

0152 00:13:23:11 00:13:26:07 00:00:02:21 34 45
I don't want to be angry with you.

0153 00:13:26:11 00:13:30:00 00:00:03:14 38 57
Remember,
when you're angry with me, -

0154 00:13:30:04 00:13:32:06 00:00:02:02 19 33
I'm angry with you.

0155 00:13:32:10 00:13:34:17 00:00:02:07 25 37
But if I'm nice to you...

0156 00:13:34:21 00:13:36:23 00:00:02:02 19 33
Nice, that's right.

0157 00:13:37:11 00:13:40:14 00:00:03:03 29 50
Yeah,
who's my little Pertti?

0158 00:13:41:17 00:13:44:19 00:00:03:02 34 49
Look at him.
Who's our little boy?

0159 00:13:46:20 00:13:49:20 00:00:03:00 28 48
Fucking shit.
Goddamn, hell.

0160 00:13:55:18 00:14:00:12 00:00:04:19 43 76
If Sami Helle
wants our band to continue, -

0161 00:14:00:16 00:14:02:23 00:00:02:07 17 37
then that's fine.

0162 00:14:04:06 00:14:07:19 00:00:03:13 24 56
It's possible that if...

0163 00:14:07:23 00:14:11:20 00:00:03:22 25 62
If Sami Helle wants to...

0164 00:14:11:24 00:14:15:04 00:00:03:05 41 51
Well, what do you want?
- What do I want?

0165 00:14:16:04 00:14:19:01 00:00:02:22 24 46
Well, that I don't know.

0166 00:14:23:23 00:14:25:19 00:00:01:21 13 29
I don't know.

0167 00:14:31:06 00:14:34:03 00:00:02:22 29 46
Black rat snake called Satan.

0168 00:14:36:06 00:14:38:22 00:00:02:16 30 42
It's just flicking its tongue.

0169 00:14:45:01 00:14:47:11 00:00:02:10 25 38
I'm afraid to pick it up.

0170 00:14:47:15 00:14:50:06 00:00:02:16 43 42
You've been waiting for this
all your life.

0171 00:14:50:10 00:14:52:23 00:00:02:13 37 40
I'm afraid.
- Just hold it carefully.

0172 00:14:53:02 00:14:56:08 00:00:03:06 16 52
I don't want to.

0173 00:14:59:17 00:15:02:10 00:00:02:18 23 44
It's not... It's not...

0174 00:15:02:14 00:15:05:20 00:00:03:06 29 52
It's... It's a... Isn't it...

0175 00:15:06:21 00:15:09:17 00:00:02:21 34 45
Is it... It is...
- Wait a second.

0176 00:15:09:21 00:15:12:07 00:00:02:11 12 39
Hey, listen.

0177 00:15:12:11 00:15:16:00 00:00:03:14 25 57
Is this a friendly snake?

0178 00:15:16:04 00:15:18:17 00:00:02:13 39 40
Look at its face.
- Yes, it's friendly.

0179 00:15:18:21 00:15:22:16 00:00:03:20 36 61
Don't worry,
everything's all right.

0180 00:15:22:20 00:15:25:20 00:00:03:00 33 48
Look at that.
- It's so friendly.

0181 00:15:26:12 00:15:30:00 00:00:03:13 43 56
*A little sneaky snake,
swimming in the lake*

0182 00:15:35:01 00:15:38:00 00:00:02:24 21 47
Show the snake to us.

0183 00:15:40:00 00:15:43:09 00:00:03:09 43 54
*A little sneaky snake,
swimming in the lake*

0184 00:15:47:04 00:15:49:16 00:00:02:12 28 40
Okay, let's start.
This way.

0185 00:15:49:20 00:15:52:23 00:00:03:03 47 50
I can come first.
- Everybody at the same time.

0186 00:15:53:02 00:15:55:19 00:00:02:17 28 43
At the same time, everybody.

0187 00:16:01:02 00:16:03:15 00:00:02:13 25 40
Slightly this way.
- Who?

0188 00:16:03:19 00:16:06:12 00:00:02:18 24 44
A bit more. That's good.

0189 00:16:07:02 00:16:10:10 00:00:03:08 52 53
Then the next one.
- Heads will roll, Sami Hellenen.

0190 00:16:11:12 00:16:14:01 00:00:02:14 27 41
I mean *Helle*, not Hellenen.

0191 00:16:14:05 00:16:16:15 00:00:02:10 32 38
I need to learn to say it right.

0192 00:16:16:19 00:16:19:17 00:00:02:23 38 47
It's not Sami Hellenen but Sami Helle.

0193 00:16:20:11 00:16:22:23 00:00:02:12 30 40
Learn to say it right, Pertti.

0194 00:16:23:02 00:16:25:16 00:00:02:14 30 41

Or I'll punch you in the face.

0195 00:16:27:16 00:16:29:04 00:00:01:13 6 24
Great.

0196 00:16:33:12 00:16:38:12 00:00:05:00 50 80
You're doing good.
- It's all about rock 'n' roll.

0197 00:16:40:06 00:16:41:14 00:00:01:08 5 21
Good.

0198 00:16:49:23 00:16:52:12 00:00:02:14 25 41
Okay, great.
- Thank you.

0199 00:16:52:16 00:16:55:04 00:00:02:13 28 40
Thank you.
- You're welcome.

0200 00:16:55:08 00:16:58:24 00:00:03:16 22 58
I'm always in the way.

0201 00:17:00:02 00:17:02:19 00:00:02:17 29 43
I'm gonna kick Kurikka's ass.

0202 00:17:04:10 00:17:06:10 00:00:02:00 27 32
Once more, the contestants.

0203 00:17:06:14 00:17:08:22 00:00:02:08 20 37
Can I get back here?

0204 00:17:09:01 00:17:11:04 00:00:02:03 16 34
I can't do this.

0205 00:17:11:08 00:17:13:19 00:00:02:11 22 39
Get down on your knee.

0206 00:17:13:23 00:17:16:12 00:00:02:14 22 41
My knee will get sore.

0207 00:17:22:10 00:17:25:08 00:00:02:23 28 47
What's up, guys?
- Not much.

0208 00:17:25:12 00:17:27:18 00:00:02:06 18 36
Lassi, hi.
- Toni.

0209 00:17:27:22 00:17:31:00 00:00:03:03 49 50
Did you know I have a girlfriend?
- A girlfriend?

0210 00:17:31:04 00:17:34:04 00:00:03:00 33 48
Congratulations.
What's her name?

0211 00:17:34:08 00:17:36:20 00:00:02:12 13 40
Jutta.
- Wow.

0212 00:17:37:18 00:17:38:18 00:00:01:00 15 16
She looks fine.

0213 00:17:40:14 00:17:43:19 00:00:03:05 31 51
Oh, how beautiful.
- So pretty.

0214 00:17:44:12 00:17:47:01 00:00:02:14 27 41
You should be proud of her.

0215 00:17:48:04 00:17:54:01 00:00:05:22 57 94
*Oh, if only I could give you
the most beautiful of things*

0216 00:17:54:21 00:18:01:04 00:00:06:08 39 101
*This world of mine,
shaped like a globe*

0217 00:18:01:08 00:18:07:13 00:00:06:05 49 99
*But that I won't do,
a brief moment shall suffice*

0218 00:18:07:17 00:18:13:00 00:00:05:08 30 85
When I get to stay next to you

0219 00:18:14:06 00:18:19:22 00:00:05:16 57 90
*Oh, if only I could give you
the most beautiful of things*

0220 00:18:20:21 00:18:26:21 00:00:06:00 39 96
*This world of mine,
shaped like a globe*

0221 00:18:27:08 00:18:33:09 00:00:06:01 49 97
*But that I won't do,
a brief moment shall suffice*

0222 00:18:33:13 00:18:38:14 00:00:05:01 30 81
When I get to stay next to you

0223 00:18:39:21 00:18:45:22 00:00:06:01 30 97
When I get to stay next to you

0224 00:18:49:10 00:18:51:14 00:00:02:04 13 35
Jutta.
- Yes?

0225 00:18:52:05 00:18:55:03 00:00:02:23 44 47
You're the dearest woman
in the whole world.

0226 00:18:55:07 00:18:57:12 00:00:02:05 21 35
And you're wonderful.

0227 00:18:57:16 00:18:59:17 00:00:02:01 13 33
That's right.

0228 00:19:01:04 00:19:02:23 00:00:01:19 10 28
Thank you.

0229 00:19:03:09 00:19:06:14 00:00:03:05 20 51
I'll buy you a coke.

0230 00:19:07:09 00:19:11:10 00:00:04:01 34 65
That's so sweet.
- Chocolate, too.

0231 00:19:13:24 00:19:17:15 00:00:03:16 48 58
You're the dearest girl in the world.
- You too.

0232 00:19:17:24 00:19:21:06 00:00:03:07 39 53
You could come to my place
on Saturday.

0233 00:19:21:10 00:19:26:05 00:00:04:20 46 77
I'm not sure where
I'll spend the weekend yet.

0234 00:19:26:17 00:19:29:20 00:00:03:03 39 50
Okay.
How about the weekend after that?

0235 00:19:29:24 00:19:32:22 00:00:02:23 20 47
Go on. Keep talking.

0236 00:19:33:01 00:19:35:03 00:00:02:02 17 33
Go away.
- Go on.

0237 00:19:35:07 00:19:37:11 00:00:02:04 25 35
Get lost.
- Keep talking.

0238 00:19:37:15 00:19:40:22 00:00:03:07 26 53
No.
Not while you're here.

0239 00:19:43:05 00:19:45:04 00:00:01:24 6 31
Right.

0240 00:19:45:20 00:19:48:06 00:00:02:11 16 39
Let's go, Jutta.

0241 00:19:49:14 00:19:53:00 00:00:03:11 39 55
Jutta.
You're the dearest in the world.

0242 00:19:53:14 00:19:55:10 00:00:01:21 8 29
You too.

0243 00:19:56:03 00:19:59:06 00:00:03:03 40 50
You can tell
I'm beaming with happiness.

0244 00:20:00:04 00:20:02:04 00:00:02:00 8 32
Exactly.

0245 00:20:03:01 00:20:04:22 00:00:01:21 13 29
That's right.

0246 00:20:07:10 00:20:10:12 00:00:03:02 40 49
Nippe must get lost.
- What is it, Toni?

0247 00:20:11:05 00:20:14:08 00:00:03:03 32 50
Shouldn't Toni get back to work?

0248 00:20:14:22 00:20:18:07 00:00:03:10 44 54
Nippe is right, Toni.
You should be working.

0249 00:20:18:11 00:20:22:00 00:00:03:14 51 57
This is your workplace,
so enough with the necking.

0250 00:20:22:12 00:20:24:00 00:00:01:13 13 24
That's right.

0251 00:20:24:19 00:20:27:19 00:00:03:00 49 48
It's got nothing to do with this.
- Yes, it does.

0252 00:20:27:23 00:20:31:12 00:00:03:14 50 57
No, it doesn't.
- Jutta, tell Toni he has to work.

0253 00:20:31:16 00:20:36:21 00:00:05:05 58 83
Imagine if I jumped into Teukka's lap
when I came to work.

0254 00:20:37:00 00:20:39:15 00:00:02:15 22 42
We'd get nothing done.

0255 00:20:39:19 00:20:43:03 00:00:03:09 49 54
Don't fucking touch me.
- Come on, join the guys.

0256 00:20:43:07 00:20:46:01 00:00:02:19 23 44
No. I'm with Jutta now.

0257 00:20:46:05 00:20:48:22 00:00:02:17 33 43
Come and listen to the new songs.

0258 00:20:49:01 00:20:50:15 00:00:01:14 3 25
No.

0259 00:20:52:05 00:20:55:13 00:00:03:08 48 53
Here we go.
One, two, and one, two, three, four.

0260 00:20:58:14 00:21:01:00 00:00:02:11 38 39
Good.
- I can't fucking play for shit.

0261 00:21:01:04 00:21:04:11 00:00:03:07 32 53
Don't get mad.
- I won't, but...

0262 00:21:05:08 00:21:08:10 00:00:03:02 40 49
Start from the brown chord.
- From here?

0263 00:21:11:21 00:21:13:16 00:00:01:20 10 29
Fuck this.

0264 00:21:21:16 00:21:23:03 00:00:01:12 22 24
One, two, three, four.

0265 00:21:28:20 00:21:31:04 00:00:02:09 42 38

Good.

- Fuck, I don't understand anything.

0266 00:21:31:08 00:21:34:13 00:00:03:05 44 51

You just forgot the riff.

- To hell with me.

0267 00:21:35:11 00:21:38:00 00:00:02:14 42 41

Forget the riff.

Play a long, brown chord.

0268 00:21:38:04 00:21:41:03 00:00:02:24 33 47

Maybe I'll just play a long riff.

0269 00:21:41:07 00:21:44:08 00:00:03:01 24 49

No, a long, brown chord.

0270 00:21:44:12 00:21:48:15 00:00:04:03 38 66

So I'll just play a long, brown chord?

0271 00:21:48:19 00:21:51:12 00:00:02:18 46 44

Yeah, just a sec.

- I can't do anything right.

0272 00:21:51:16 00:21:53:19 00:00:02:03 24 34

You can play the guitar.

0273 00:21:53:23 00:21:57:12 00:00:03:14 22 57

This is a living hell.

0274 00:21:57:16 00:21:59:24 00:00:02:08 37 37

It's a blast.

- You always get nervy.

0275 00:22:00:03 00:22:02:03 00:00:02:00 11 32

I guess so.

0276 00:22:02:07 00:22:05:07 00:00:03:00 32 48
You're always like that.
- Yeah.

0277 00:22:05:11 00:22:10:01 00:00:04:15 39 74
I know that.
No reason to get so nervy.

0278 00:22:10:05 00:22:13:14 00:00:03:09 32 54
You're a nervous,
nervous wreck.

0279 00:22:14:08 00:22:19:09 00:00:05:01 61 81
*The boys of the group home
are watching TV with no panties on*

0280 00:22:20:02 00:22:23:01 00:00:02:24 30 47
Sami is afraid to visit Pertti

0281 00:22:23:05 00:22:25:19 00:00:02:14 24 41
He'll go straight to bed

0282 00:22:25:23 00:22:28:18 00:00:02:20 21 45
Pertti wears a condom

0283 00:22:34:22 00:22:36:20 00:00:01:23 10 31
Well done.

0284 00:22:37:10 00:22:39:22 00:00:02:12 27 40
That was perfect.
- Was it?

0285 00:22:43:15 00:22:51:02 00:00:07:12 27 120
Merciful Jesus, my saviour,

0286 00:22:51:10 00:22:59:16 00:00:08:06 22 132
My soul yearns for you

0287 00:23:00:03 00:23:08:01 00:00:07:23 33 127
Away from my earthly hardships...

0288 00:23:08:14 00:23:15:10 00:00:06:21 52 109
I still have this
problematic relationship with God.

0289 00:23:15:14 00:23:18:22 00:00:03:08 26 53
I still don't understand -

0290 00:23:19:12 00:23:23:03 00:00:03:16 39 58
why He has to take
people away from us.

0291 00:23:23:07 00:23:28:14 00:00:05:07 34 85
When a person dies,
why does He...

0292 00:23:28:18 00:23:33:17 00:00:04:24 43 79
Why did my
24-year-old brother have to die?

0293 00:23:36:02 00:23:39:08 00:00:03:06 41 52
He still had
his whole life ahead of him.

0294 00:23:40:00 00:23:42:04 00:00:02:04 21 35
What I'm saying is...

0295 00:23:42:14 00:23:46:02 00:00:03:13 25 56
The way it all happened -

0296 00:23:46:06 00:23:50:01 00:00:03:20 45 61
took away a huge part
of my life and my soul.

0297 00:23:52:11 00:23:55:03 00:00:02:17 25 43
So it's hard for me to...

0298 00:23:55:15 00:23:58:23 00:00:03:08 51 53
This feels bad.
Although I like the man upstairs, -

0299 00:23:59:02 00:24:01:12 00:00:02:10 32 38
I'm still unable to forgive him.

0300 00:24:10:04 00:24:14:12 00:00:04:08 52 69
I'll check if there's
anything left in my old place.

0301 00:24:17:12 00:24:21:06 00:00:03:19 34 60
Dad, I can put my shoes on myself.

0302 00:24:21:10 00:24:24:16 00:00:03:06 45 52
Dad, I'm forty-two,
I'm able to do it myself.

0303 00:24:25:09 00:24:30:05 00:00:04:21 54 77
Imagine it, your son is finally
moving out on his own.

0304 00:24:31:14 00:24:33:09 00:00:01:20 21 29
It's about damn time.

0305 00:24:36:00 00:24:37:09 00:00:01:09 5 22
Sami.

0306 00:24:40:09 00:24:44:16 00:00:04:07 44 69

What is it?
- I wouldn't want to say this, -

0307 00:24:44:20 00:24:47:22 00:00:03:02 24 49
but one of these days, -

0308 00:24:48:04 00:24:52:10 00:00:04:06 41 68
or some year,
I'll move out of here, too.

0309 00:24:57:14 00:25:00:19 00:00:03:05 48 51
It was nice to get to know you.
- See you again.

0310 00:25:00:23 00:25:02:22 00:00:01:24 17 31
We'll meet again.

0311 00:25:06:06 00:25:09:09 00:00:03:03 32 50
We'll meet again some day, Kari.

0312 00:25:10:23 00:25:13:06 00:00:02:08 27 37
Are you going to miss Sami?

0313 00:25:14:11 00:25:17:04 00:00:02:18 21 44
Don't worry. See you.

0314 00:25:17:15 00:25:19:04 00:00:01:14 4 25
Bye.

0315 00:25:25:23 00:25:28:07 00:00:02:09 16 38
Bye then.
- Bye.

0316 00:25:30:03 00:25:32:11 00:00:02:08 30 37
I'll visit you after New Year.

0317 00:25:32:15 00:25:34:12 00:00:01:22 11 30
Bye.
- Bye.

0318 00:26:07:09 00:26:14:21 00:00:07:12 42 120
*If you leave,
the rivers will freeze again*

0319 00:26:15:07 00:26:22:14 00:00:07:07 50 117
*And you'll make
the rowan tree in the garden frost*

0320 00:26:23:06 00:26:27:12 00:00:04:06 23 68
The sky will split open

0321 00:26:31:12 00:26:36:06 00:00:04:19 29 76
And love will rain down on us

0322 00:26:49:05 00:26:53:01 00:00:03:21 32 61
This rain shall be our salvation

0323 00:26:53:13 00:26:57:08 00:00:03:20 44 61
*You are so beautiful
it takes my breath away*

0324 00:26:57:12 00:26:59:19 00:00:02:07 32 37
These moments are fading away...

0325 00:27:05:23 00:27:09:02 00:00:03:04 28 51
Nippe.
What's he doing here?

0326 00:27:09:14 00:27:11:24 00:00:02:10 16 38
Get lost, Nippe.

0327 00:27:15:10 00:27:16:21 00:00:01:11 3 23
Hi.

0328 00:27:17:00 00:27:18:16 00:00:01:16 3 26
Hi.

0329 00:27:18:20 00:27:21:19 00:00:02:24 18 47
Why is Nippe here?

0330 00:27:23:10 00:27:25:22 00:00:02:12 13 40
Because we...

0331 00:27:26:01 00:27:29:00 00:00:02:24 27 47
We were just having a chat.

0332 00:27:29:04 00:27:31:12 00:00:02:08 19 37
Okay.
- No worries.

0333 00:27:31:16 00:27:34:01 00:00:02:10 11 38
I love you.

0334 00:27:40:18 00:27:43:16 00:00:02:23 22 47
Guess what? He's mean.

0335 00:27:45:10 00:27:49:23 00:00:04:13 31 72
Tell Nippe that you're my girl.

0336 00:27:53:11 00:27:55:21 00:00:02:10 19 38
Love is in the air.

0337 00:27:56:24 00:28:00:12 00:00:03:13 31 56
Plenty of love.
- That's right.

0338 00:28:13:24 00:28:16:04 00:00:02:05 23 35
And guess what?
- What?

0339 00:28:16:23 00:28:18:07 00:00:01:09 5 22
If...

0340 00:28:19:11 00:28:21:23 00:00:02:12 20 40
If we get married, -

0341 00:28:22:14 00:28:25:11 00:00:02:22 34 46
Nippe won't be the maid of honour.

0342 00:28:26:19 00:28:28:14 00:00:01:20 6 29
Right.

0343 00:28:33:04 00:28:34:09 00:00:01:05 4 19
Mum.

0344 00:28:34:13 00:28:37:10 00:00:02:22 31 46
I came to take your groom home.

0345 00:28:37:14 00:28:39:13 00:00:01:24 21 31
He has work tomorrow.

0346 00:28:39:17 00:28:42:04 00:00:02:12 28 40
Toni has missed you so much.

0347 00:28:42:08 00:28:45:21 00:00:03:13 36 56
I've missed him, too.
- Please, mum.

0348 00:28:46:18 00:28:49:09 00:00:02:16 40 42
I'd like to stay with Jutta for a while.

0349 00:28:49:13 00:28:52:22 00:00:03:09 43 54
You'll all see each other
at work tomorrow.

0350 00:28:53:01 00:28:56:02 00:00:03:01 44 49
That's right,
we'll see each other tomorrow.

0351 00:28:57:09 00:28:59:17 00:00:02:08 20 37
Jutta.
- What is it?

0352 00:29:00:01 00:29:03:01 00:00:02:24 24 47
You can leave Nippe now.

0353 00:29:03:10 00:29:07:02 00:00:03:17 20 59
I'll call you today.

0354 00:29:07:06 00:29:08:20 00:00:01:14 5 25
Okay.

0355 00:29:12:01 00:29:13:22 00:00:01:21 11 29
Right then.

0356 00:29:18:01 00:29:20:10 00:00:02:09 23 38
You said it.
- Exactly.

0357 00:29:23:00 00:29:30:01 00:00:07:01 41 113
*Please, wind,
blow to where my darling is*

0358 00:29:30:17 00:29:35:03 00:00:04:11 37 71
*Play with his hair
for a little while*

0359	00:29:35:07	00:29:42:11	00:00:07:04	46	115	<i>Send him my love, tell him how much I miss him</i>
0360	00:29:43:02	00:29:47:10	00:00:04:08	34	69	<i>Tell him I'm still waiting for him</i>
0361	00:29:47:17	00:29:56:05	00:00:08:13	41	136	<i>Please, wind, blow to where my darling is</i>
0362	00:29:59:17	00:30:03:15	00:00:03:23	21	63	Oh, so lovely, Jutta.
0363	00:30:18:06	00:30:20:01	00:00:01:20	36	29	<i>One song gets 100 million listeners.</i>
0364	00:30:20:08	00:30:24:12	00:00:04:04	21	67	<i>Contest for New Music</i>
0365	00:30:30:07	00:30:33:13	00:00:03:06	42	52	Welcome to the 2015 Contest for New Music.
0366	00:30:33:17	00:30:37:17	00:00:04:00	70	64	We're looking for Finland's next entry in the Eurovision Song Contest.
0367	00:30:37:21	00:30:42:11	00:00:04:15	45	74	The winner gets to compete in Austria in May.
0368	00:30:43:01	00:30:47:17	00:00:04:16	60	74	Tonight it's time to select Finland's next Eurovision entry.

0369 00:30:47:21 00:30:50:21 00:00:03:00 37 48
Here are the finalists
one more time.

0370 00:31:31:10 00:31:37:01 00:00:05:16 62 90
Behind the scenes we have a group
which needs no introduction.

0371 00:31:40:01 00:31:42:12 00:00:02:11 18 39
Hello there.
- Hi.

0372 00:31:42:16 00:31:45:22 00:00:03:06 34 52
What's up, guys?
- Pertti Kurikka.

0373 00:31:46:01 00:31:48:04 00:00:02:03 29 34
Sami.
- Roope, hi. What's up?

0374 00:31:48:08 00:31:49:22 00:00:01:14 9 25
Not much.

0375 00:31:50:01 00:31:54:19 00:00:04:18 36 76
I'm pissed off because it's Friday -

0376 00:31:54:24 00:31:59:14 00:00:04:15 25 74
and I have to stay sober.

0377 00:31:59:18 00:32:05:10 00:00:05:17 26 91
I don't like that one bit.

0378 00:32:05:19 00:32:07:20 00:00:02:01 21 33
Who in Finland would?

0379 00:32:07:24 00:32:10:24 00:00:03:00 25 48
What's your band's motto?

0380 00:32:11:03 00:32:13:07 00:00:02:04 19 35
We are the wankers!

0381 00:32:17:04 00:32:20:05 00:00:03:01 36 49
That should take you far in Austria.

0382 00:32:29:01 00:32:32:06 00:00:03:05 32 51
First I'll hire a civil servant.

0383 00:32:32:10 00:32:36:12 00:00:04:02 23 65
Then I'll get a lawyer.

0384 00:32:37:14 00:32:40:08 00:00:02:19 33 44
Then I'll have everything I need.

0385 00:32:43:05 00:32:45:16 00:00:02:11 17 39
I'll start a war.

0386 00:32:47:22 00:32:50:05 00:00:02:08 16 37
This is my life.

0387 00:33:05:14 00:33:08:21 00:00:03:07 41 53
Are you okay?
- Yeah, I just had to puke.

0388 00:33:09:00 00:33:10:20 00:00:01:20 28 29
But you're fine now?
- Yeah.

0389 00:33:10:24 00:33:12:12 00:00:01:13 9 24
This way.

0390 00:33:12:16 00:33:15:21 00:00:03:05 47 51
Let's take a couple of photos.
- You feel sick?

0391 00:33:16:00 00:33:18:10 00:00:02:10 23 38
I'm feeling a bit sick.

0392 00:33:18:14 00:33:20:17 00:00:02:03 24 34
Are you able to do this?

0393 00:33:20:21 00:33:24:21 00:00:04:00 25 64
I was feeling a bit sick.

0394 00:33:25:00 00:33:28:06 00:00:03:06 33 52
It's all right.
There's no hurry.

0395 00:33:28:19 00:33:31:18 00:00:02:24 34 47
Just take your time.
- Okay, good.

0396 00:33:32:22 00:33:37:21 00:00:04:24 39 79
Get closer to each other.
Closer still.

0397 00:33:38:00 00:33:41:06 00:00:03:06 29 52
You too.
- Don't shout at me.

0398 00:33:41:10 00:33:43:14 00:00:02:04 11 35
You retard.

0399 00:33:43:18 00:33:46:20 00:00:03:02 29 49
Stop that.
- Pertti, don't...

0400 00:33:46:24 00:33:48:12 00:00:01:13 5 24
Good.

0401 00:33:48:16 00:33:52:02 00:00:03:11 40 55
Look, don't call me a retard.
- I won't.

0402 00:33:52:06 00:33:55:14 00:00:03:08 39 53
That's good.
I know you're a bit tired.

0403 00:33:55:18 00:33:58:09 00:00:02:16 40 42
That's right.
- Look towards the camera.

0404 00:33:58:13 00:34:01:09 00:00:02:21 35 45
Now cheer like there's no tomorrow.

0405 00:34:15:07 00:34:17:16 00:00:02:09 31 38
I'm always bumping into things.

0406 00:34:17:20 00:34:21:16 00:00:03:21 38 61
Look what you did.
- I always mess up.

0407 00:34:21:20 00:34:24:07 00:00:02:12 19 40
It was an accident.

0408 00:34:25:09 00:34:27:22 00:00:02:13 24 40
I always fuck things up.

0409 00:34:34:09 00:34:37:21 00:00:03:12 37 56
What's the matter?
Is it about money?

0410 00:34:38:00 00:34:40:04 00:00:02:04 29 35

About your band mates?

- Yes.

0411 00:34:40:08 00:34:43:24 00:00:03:16 37 58

Okay.

This is a very important night.

0412 00:34:44:03 00:34:48:01 00:00:03:23 43 63

If you act like that,
you'll screw this up.

0413 00:34:48:05 00:34:50:07 00:00:02:02 26 33

What are we gonna do then?

0414 00:34:51:01 00:34:54:04 00:00:03:03 34 50

Don't you want to do this?

- I do.

0415 00:34:54:08 00:34:56:07 00:00:01:24 10 31

Thank you.

0416 00:35:00:02 00:35:02:21 00:00:02:19 35 44

It's no use.

Nothing seems to help.

0417 00:35:03:16 00:35:07:17 00:00:04:01 49 65

What's up with him?

- His bandmates piss him off.

0418 00:35:22:00 00:35:24:00 00:00:02:00 11 32

We're next?

0419 00:35:27:17 00:35:30:00 00:00:02:08 20 37

Okay, let's go then.

0420 00:35:30:15 00:35:32:05 00:00:01:15 4 26

Yes!

0421 00:35:32:13 00:35:34:15 00:00:02:02 11 33

This is it.

0422 00:35:35:10 00:35:38:07 00:00:02:22 22 46

Finalist number eight:

0423 00:35:38:11 00:35:42:05 00:00:03:19 45 60

*Pertti Kurikka's Name Day;
"I Always Have To"*

0424 00:35:46:18 00:35:49:15 00:00:02:22 32 46

*I always have to
clean the house*

0425 00:35:51:11 00:35:53:14 00:00:02:03 30 34

*I always have to
do the dishes*

0426 00:35:55:24 00:35:58:12 00:00:02:13 27 40

I always have to go to work

0427 00:36:00:22 00:36:05:08 00:00:04:11 43 71

*I can't use my computer
nor watch the telly*

0428 00:36:05:24 00:36:09:21 00:00:03:22 33 62

I can't even go to see my buddies

0429 00:36:11:00 00:36:13:11 00:00:02:11 26 39

I always have to stay home

0430 00:36:15:20 00:36:18:08 00:00:02:13 29 40

I always have to eat properly

0431 00:36:21:00 00:36:22:22 00:00:01:22 31 30
I always have to drink properly

0432 00:36:38:22 00:36:41:09 00:00:02:12 24 40
It went just as planned.

0433 00:36:41:13 00:36:43:03 00:00:01:15 10 26
Goddammit.

0434 00:36:43:07 00:36:46:12 00:00:03:05 24 51
Goddamn, we played well.

0435 00:36:54:17 00:36:58:03 00:00:03:11 57 55
The juries have voted,
and the top three looks like this:

0436 00:36:58:07 00:37:01:07 00:00:03:00 40 48
Number 3, Shava.
Number 2, Opera Skaala.

0437 00:37:01:11 00:37:06:17 00:00:05:06 59 84
And with magnificent 73 points,
Satin Circus is number one.

0438 00:37:07:02 00:37:12:04 00:00:05:02 47 81
Teukka, hey.
I want to go home and hit the bed.

0439 00:37:12:08 00:37:14:10 00:00:02:02 27 33
I want to go to bed.
- Now?

0440 00:37:14:14 00:37:17:05 00:00:02:16 22 42
I want to go to sleep.

0441 00:37:17:21 00:37:21:09 00:00:03:13 46 56
Right now?
- Yes. If you could give me a lift.

0442 00:37:23:10 00:37:27:16 00:00:04:06 47 68
Did they win?
- The competition isn't over yet.

0443 00:37:27:20 00:37:29:21 00:00:02:01 9 33
Oh, okay.

0444 00:37:32:22 00:37:36:21 00:00:03:24 43 63
Are you ready?
Next up, the viewers' votes.

0445 00:37:43:13 00:37:47:06 00:00:03:18 26 60
2.2% of the votes go to...

0446 00:37:47:19 00:37:49:13 00:00:01:19 6 28
Shava.

0447 00:37:51:12 00:37:54:17 00:00:03:05 26 51
3.3% of the votes go to...

0448 00:37:56:13 00:37:58:04 00:00:01:16 12 26
Jouni Aslak.

0449 00:38:00:18 00:38:04:00 00:00:03:07 26 53
5.5% of the votes go to...

0450 00:38:05:03 00:38:06:16 00:00:01:13 15 24
Angelo De Nile.

0451 00:38:09:05 00:38:12:02 00:00:02:22 26 46
5.8% of the votes go to...

0452 00:38:14:13 00:38:16:06 00:00:01:18 6 28
Solju.

0453 00:38:19:06 00:38:22:21 00:00:03:15 26 58
6.7% of the votes go to...

0454 00:38:26:14 00:38:28:17 00:00:02:03 13 34
Opera Skaala.

0455 00:38:39:19 00:38:44:20 00:00:05:01 27 81
24.2% of the votes go to...

0456 00:39:08:15 00:39:10:14 00:00:01:24 13 31
Satin Circus.

0457 00:39:11:08 00:39:15:04 00:00:03:21 40 61
*Finland's entry
in Eurovision 2015 is...*

0458 00:39:15:08 00:39:17:13 00:00:02:05 26 35
Pertti Kurikka's Name Day.

0459 00:39:17:17 00:39:20:14 00:00:02:22 17 46
Who won? Who won?

0460 00:39:21:12 00:39:25:06 00:00:03:19 17 60
Who won? Who won?

0461 00:39:29:09 00:39:32:04 00:00:02:20 17 45
Who won? Who won?

0462 00:39:32:08 00:39:34:23 00:00:02:15 18 42
You won.
- We did?

0463 00:39:42:12 00:39:46:07 00:00:03:20 56 61
Let's hit the stage.
- Go onto the stage. You too, Toni.

0464 00:39:46:11 00:39:49:24 00:00:03:13 45 56
Congrats, Pertti!
- We have to go over there.

0465 00:39:50:09 00:39:52:11 00:00:02:02 7 33
Go, go.

0466 00:39:53:13 00:39:56:22 00:00:03:09 49 54
Pertti Kurikka's Name Day
arrives onto the stage.

0467 00:39:57:01 00:39:59:14 00:00:02:13 34 40
Don't turn off the wind machine, -

0468 00:39:59:18 00:40:03:08 00:00:03:15 45 58
as here's Finland's entry
in Eurovision 2015:

0469 00:40:03:12 00:40:06:01 00:00:02:14 26 41
Pertti Kurikka's Name Day.

0470 00:40:06:05 00:40:10:08 00:00:04:03 52 66
Next destination: Austria.
Have a nice evening, bye.

0471 00:40:17:11 00:40:20:00 00:00:02:14 14 41
What happened?

0472 00:40:22:23 00:40:25:13 00:00:02:15 16 42
Way to go, guys!

0473 00:40:27:06 00:40:29:21 00:00:02:15 29 42
This was a tough competition.

0474 00:40:30:04 00:40:32:11 00:00:02:07 29 37
All the artists were great, -

0475 00:40:32:15 00:40:34:21 00:00:02:06 23 36
but as it is in life, -

0476 00:40:35:06 00:40:37:06 00:00:02:00 17 32
the best one won.

0477 00:40:38:17 00:40:41:17 00:00:03:00 25 48
Thank you!
This is great!

0478 00:40:41:22 00:40:43:21 00:00:01:24 17 31
Great work, guys.

0479 00:40:56:05 00:40:59:21 00:00:03:16 24 58
I have worked very hard.

0480 00:41:01:08 00:41:06:24 00:00:05:16 60 90
*So there's a reason to be grateful
and satisfied about this.*

0481 00:41:07:03 00:41:10:06 00:00:03:03 46 50
*I've been writing the lyrics
and everything, -*

0482 00:41:10:10 00:41:13:10 00:00:03:00 32 48
composing the song and so forth.

0483 00:41:15:12 00:41:20:04 00:00:04:17 34 75
All my bandmates will understand -

0484 00:41:20:08 00:41:24:04 00:00:03:21 42 61
that I'll retire
when I turn 60 next year.

0485 00:41:24:08 00:41:26:08 00:00:02:00 24 32
That's when I'll retire.

0486 00:41:26:20 00:41:30:13 00:00:03:18 36 60
I don't want that to happen.
No way.

0487 00:41:30:17 00:41:32:24 00:00:02:07 14 37
Stop shouting.

0488 00:41:33:03 00:41:34:23 00:00:01:20 21 29
I shout if I want to.

0489 00:41:35:02 00:41:37:22 00:00:02:20 48 45
I've got ears, you know.
No need to shout at me.

0490 00:41:38:01 00:41:42:10 00:00:04:09 52 70
I am shouting at you
because you're ruining my life.

0491 00:41:43:02 00:41:44:21 00:00:01:19 17 28
What have I done?

0492 00:41:45:00 00:41:49:12 00:00:04:12 66 72
You're breaking up the band,
making me unemployed, just like that.

0493 00:41:54:15 00:41:57:05 00:00:02:15 27 42
Thanks for ruining my life.

0494 00:41:57:15 00:42:00:11 00:00:02:21 46 45
I've had enough of this.
- You ruined my life.

0495 00:42:00:15 00:42:06:11 00:00:05:21 57 93
I'm out of here.
I'm tired of listening to your bullshit.

0496 00:42:07:02 00:42:10:14 00:00:03:12 50 56
Why don't you stop talking shit.
- You started it.

0497 00:42:10:18 00:42:11:24 00:00:01:06 12 20
Yadda yadda.

0498 00:42:15:10 00:42:18:12 00:00:03:02 30 49
I'll beat Sami Helle to death.

0499 00:42:19:06 00:42:21:16 00:00:02:10 33 38
I'm glad I'll get to retire soon.

0500 00:42:21:20 00:42:24:12 00:00:02:17 25 43
I'm so grateful for that.

0501 00:42:26:00 00:42:28:17 00:00:02:17 31 43
My every fucking day is ruined.

0502 00:42:28:21 00:42:31:06 00:00:02:10 30 38
I feel bad each time I'm here.

0503 00:42:31:10 00:42:35:07 00:00:03:22 36 62
That's the truth.
Every single time.

0504 00:42:35:11 00:42:37:18 00:00:02:07 21 37
The selfish people...

0505 00:42:37:22 00:42:40:17 00:00:02:20 38 45
Shut up, goddammit,
or I'm going home.

0506 00:42:40:21 00:42:43:02 00:00:02:06 21 36
Quit it, both of you.

0507 00:42:44:02 00:42:45:19 00:00:01:17 21 27
Let's not play today.

0508 00:42:45:23 00:42:48:10 00:00:02:12 21 40
Keep your mouth shut.

0509 00:42:50:17 00:42:53:15 00:00:02:23 40 47
There's no point
for me to go to Vienna.

0510 00:42:54:16 00:42:56:22 00:00:02:06 22 36
So long.
- What is it?

0511 00:42:57:01 00:42:59:01 00:00:02:00 29 32
I'm not telling.
I'm leaving.

0512 00:42:59:05 00:43:01:13 00:00:02:08 20 37
Is it because of me?

0513 00:43:02:02 00:43:04:14 00:00:02:12 27 40
Is it me or the whole band?

0514 00:43:04:18 00:43:06:12 00:00:01:19 11 28
No comment.

0515 00:43:07:02 00:43:10:07 00:00:03:05 39 51
What can we do?
- I'm leaving the band.

0516 00:43:10:11 00:43:13:16 00:00:03:05 28 51
That's the easiest solution.

0517 00:43:13:20 00:43:15:11 00:00:01:16 14 26
Is it?
- Yeah.

0518 00:43:15:22 00:43:20:21 00:00:04:24 54 79
I can't stand this.
- You wanted a career in politics.

0519 00:43:21:03 00:43:23:03 00:00:02:00 16 32
I'm out of here.

0520 00:43:24:04 00:43:26:18 00:00:02:14 28 41
Samppa...
- I'm out of here.

0521 00:44:03:15 00:44:07:20 00:00:04:05 55 67
You're not Pertti Kurikka, the nice guy.
- No, I'm not.

0522 00:44:15:08 00:44:18:20 00:00:03:12 59 56
When you get onto the stage,
pick up the middle microphone.

0523 00:44:21:04 00:44:24:02 00:00:02:23 41 47
Who let out a stinker?
Did you fart, man?

0524 00:44:24:06 00:44:26:16 00:00:02:10 22 38
Who let out a stinker?

0525 00:44:26:20 00:44:29:12 00:00:02:17 25 43
Goddammit.
- Okay, go on.

0526 00:44:44:12 00:44:48:13 00:00:04:01 32 65
Satan tells me to hit my friend.

0527 00:44:48:17 00:44:51:08 00:00:02:16 29 42
But I won't do as Satan says.

0528 00:44:51:12 00:44:54:17 00:00:03:05 22 51
I'm not gonna do that.

0529 00:44:54:21 00:44:59:14 00:00:04:18 27 76
I don't want to hit anyone.

0530 00:44:59:18 00:45:03:00 00:00:03:07 37 53
If Satan tells me to hit my friend, -

0531 00:45:03:04 00:45:07:02 00:00:03:23 34 63
I tell him I'm not hitting anyone.

0532 00:45:07:06 00:45:09:24 00:00:02:18 21 44
Satan can go to hell.

0533 00:45:10:03 00:45:14:12 00:00:04:09 44 70
Satan can't tell anyone
to hit other people.

0534 00:45:14:16 00:45:19:01 00:00:04:10 62 70
If Satan tells people to do that,
then it's Satan's own fault.

0535 00:45:19:05 00:45:22:15 00:00:03:10 38 54
Why does he tell me

to hit my friends?

0536 00:45:22:19 00:45:25:18 00:00:02:24 27 47
I don't want to hit anyone.

0537 00:45:25:22 00:45:29:08 00:00:03:11 27 55
Satan is a devil from Hell.

0538 00:45:29:12 00:45:33:24 00:00:04:12 30 72
He tells me to hit my friends.

0539 00:45:34:03 00:45:36:13 00:00:02:10 27 38
But I won't hit my friends.

0540 00:45:36:17 00:45:39:23 00:00:03:06 19 52
To hell with Satan.

0541 00:45:48:21 00:45:52:07 00:00:03:11 52 55
What do you have to remember?
- To flush the toilet.

0542 00:45:52:11 00:45:55:09 00:00:02:23 31 47
The smell of piss
was horrible.

0543 00:45:57:00 00:46:00:19 00:00:03:19 61 60
I'll move away from Helsinki.
- That doesn't change anything.

0544 00:46:00:23 00:46:03:12 00:00:02:14 32 41
You have to flush in Espoo, too.

0545 00:46:03:16 00:46:07:04 00:00:03:13 25 56
And we're in Tampere now.

0546 00:46:07:08 00:46:10:05 00:00:02:22 41 46
Are you angry with me?
- Use an outhouse.

0547 00:46:10:09 00:46:12:02 00:00:01:18 20 28
Are you angry?
-Yes.

0548 00:46:12:06 00:46:16:01 00:00:03:20 45 61
Why?
- It smells horrible if you don't flush.

0549 00:46:19:18 00:46:24:02 00:00:04:09 56 70
Go on, then, be angry.
- Just learn to flush the toilet.

0550 00:46:24:06 00:46:28:17 00:00:04:11 50 71
Well, sorry.
- Should we get back there and flush?

0551 00:46:28:21 00:46:32:10 00:00:03:14 39 57
I'm sorry.
Are you still angry with me?

0552 00:46:32:14 00:46:34:08 00:00:01:19 8 28
I'm not.

0553 00:46:52:05 00:46:56:17 00:00:04:12 62 72
I've been an avid supporter
of this lovely party for 11 years.

0554 00:46:56:21 00:46:59:07 00:00:02:11 45 39
What do you think of
the party leader Sipilä?

0555 00:46:59:11 00:47:03:10 00:00:03:24 61 63
I saw you shake hands with him.

- He's a fair and honest man.

0556 00:47:04:20 00:47:09:01 00:00:04:06 50 68

A very dear friend of mine
and a wonderful person.

0557 00:47:09:05 00:47:11:10 00:00:02:05 23 35

I can always trust him.

0558 00:47:19:05 00:47:21:21 00:00:02:16 28 42

Soon we'll hear the results.

0559 00:47:22:20 00:47:26:18 00:00:03:23 45 63

*This is a very exciting moment
for all of us.*

0560 00:47:30:13 00:47:35:03 00:00:04:15 58 74

*The Centre Party, 46 seats,
which means they won 11 seats.*

0561 00:47:35:15 00:47:38:12 00:00:02:22 35 46

The Centre Party wins the election.

0562 00:47:38:16 00:47:43:00 00:00:04:09 48 70

We have a great team spirit
in the Centre Party.

0563 00:47:43:04 00:47:47:00 00:00:03:21 32 61

That was the key to our victory.

0564 00:47:47:04 00:47:50:04 00:00:03:00 28 48

Now it is time to celebrate.

0565 00:47:51:13 00:47:53:15 00:00:02:02 18 33

Let's fix Finland!

0566 00:48:01:22 00:48:04:23 00:00:03:01 36 49
*Let's fix Finland,
let's fix Finland*

0567 00:48:05:02 00:48:07:15 00:00:02:13 26 40
Let's fix Finland together

0568 00:48:07:19 00:48:10:08 00:00:02:14 33 41
There's work in here for everyone

0569 00:48:10:12 00:48:13:02 00:00:02:15 29 42
And justice and equality, too

0570 00:48:13:06 00:48:16:03 00:00:02:22 24 46
POLITICIANS ARE TRAITORS

0571 00:48:18:16 00:48:20:14 00:00:01:23 14 31
Looking great.

0572 00:48:20:18 00:48:22:17 00:00:01:24 9 31
Isn't it?

0573 00:48:22:21 00:48:25:11 00:00:02:15 29 42
I told you it will look good.

0574 00:48:26:03 00:48:29:10 00:00:03:07 44 53
Do you like hymns, Pertti?
- Of course I do.

0575 00:48:29:14 00:48:33:18 00:00:04:04 50 67
There's this song I know called
"Jesus is coming."

0576 00:48:34:07 00:48:36:10 00:00:02:03 22 34
It's by Hassisen Kone.

0577 00:48:36:14 00:48:39:15 00:00:03:01 42 49

I don't like songs
that contain blasphemy.

0578 00:48:39:19 00:48:41:15 00:00:01:21 20 29

Next, Hassisen Kone.

0579 00:48:41:19 00:48:44:12 00:00:02:18 32 44

Without God we wouldn't be here.

0580 00:48:44:16 00:48:47:18 00:00:03:02 34 49

Some people only believe in Satan.

0581 00:48:48:12 00:48:51:02 00:00:02:15 39 42

Satan is the kind of guy
who tells me -

0582 00:48:51:06 00:48:54:15 00:00:03:09 50 54

to jump in front of a bus
or on the railway track.

0583 00:48:56:09 00:48:58:15 00:00:02:06 26 36

But I'm not gonna do that.

0584 00:49:00:01 00:49:02:10 00:00:02:08 26 37

I could never hurt myself.

0585 00:49:02:18 00:49:05:21 00:00:03:03 53 50

Remember a hymn called
"In the Safety of God's Arms"?

0586 00:49:06:20 00:49:10:23 00:00:04:03 50 66

*In the safety of God's arms
you need not be afraid*

0587 00:49:11:02 00:49:14:18 00:00:03:16 60 58
In the safety of God's arms
Sami Hellenen need not be afraid

0588 00:49:14:22 00:49:19:03 00:00:04:06 53 68
There's room for everyone,
there's a place for anyone

0589 00:49:19:07 00:49:23:04 00:00:03:22 60 62
In the safety of God's arms
Sami Hellenen need not be afraid

0590 00:49:26:20 00:49:29:12 00:00:02:17 29 43
It doesn't say Sami Hellenen.

0591 00:49:34:00 00:49:36:10 00:00:02:10 34 38
Can you lift it?
It's a bit heavy.

0592 00:49:36:14 00:49:38:19 00:00:02:05 11 35
Sure I can.

0593 00:49:42:07 00:49:44:00 00:00:01:18 5 28
Okay.

0594 00:49:49:08 00:49:53:13 00:00:04:05 36 67
I'd like to send
a message to Jutta.

0595 00:49:53:17 00:49:55:22 00:00:02:05 22 35
All right, just a sec.

0596 00:49:56:15 00:50:00:04 00:00:03:14 36 57
Go on.
- "How was your day at work?"

0597 00:50:01:20 00:50:03:14 00:00:01:19 21 28
"Have you missed me?"

0598 00:50:07:16 00:50:09:06 00:00:01:15 5 26
Toni.

0599 00:50:10:07 00:50:13:13 00:00:03:06 47 52
Nippe isn't bullying you,
so don't bully Nippe.

0600 00:50:13:17 00:50:15:09 00:00:01:17 8 27
I won't.

0601 00:50:17:07 00:50:18:21 00:00:01:14 5 25
So...

0602 00:50:19:00 00:50:22:15 00:00:03:15 41 58
"You can call me
when you have the time."

0603 00:50:23:06 00:50:25:17 00:00:02:11 31 39
Is that right?
- Yeah, exactly.

0604 00:50:26:04 00:50:28:08 00:00:02:04 16 35
"Best wishes..."

0605 00:50:28:16 00:50:31:02 00:00:02:11 32 39
"Your dear Nippe."
- Dear Nippe?

0606 00:50:31:06 00:50:33:13 00:00:02:07 29 37
Yes.
- You changed your name?

0607 00:50:33:17 00:50:36:13 00:00:02:21 33 45
What do you mean?
- "Dear Nippe."

0608 00:50:38:16 00:50:41:09 00:00:02:18 20 44
Now I'm a happy man.

0609 00:51:34:20 00:51:37:08 00:00:02:13 19 40
What am I gonna do?

0610 00:51:39:14 00:51:42:08 00:00:02:19 26 44
What can I do about Nippe?

0611 00:51:43:00 00:51:45:02 00:00:02:02 13 33
Fucking hell.

0612 00:51:46:05 00:51:48:14 00:00:02:09 19 38
I'm gonna kill him.

0613 00:51:54:06 00:51:56:09 00:00:02:03 33 34
Let's play *Toni the Troublemaker*.

0614 00:52:04:18 00:52:06:16 00:00:01:23 20 31
He's always rambling

0615 00:52:06:20 00:52:09:03 00:00:02:08 19 37
He's always sulking

0616 00:52:09:07 00:52:13:12 00:00:04:05 48 67
*He's always blabbering
about the same old things*

0617 00:52:14:01 00:52:15:24 00:00:01:23 22 31
He's always snivelling

0618 00:52:16:09 00:52:18:17 00:00:02:08 19 37
He's always sulking

0619 00:52:18:21 00:52:22:11 00:00:03:15 49 58
*He's always complaining
about the same old things*

0620 00:52:22:15 00:52:24:22 00:00:02:07 21 37
Toni the troublemaker

0621 00:52:28:12 00:52:30:16 00:00:02:04 20 35
He's always rambling

0622 00:52:33:05 00:52:36:21 00:00:03:16 48 58
*He's always blabbering
about the same old things*

0623 00:52:38:03 00:52:40:06 00:00:02:03 20 34
He's always rambling

0624 00:52:40:15 00:52:43:00 00:00:02:10 19 38
He's always sulking

0625 00:52:43:04 00:52:46:18 00:00:03:14 48 57
*He's always blabbering
about the same old things*

0626 00:52:46:22 00:52:49:14 00:00:02:17 21 43
Toni the troublemaker

0627 00:53:03:12 00:53:06:09 00:00:02:22 29 46
Well done, guys.
- Real good.

0628 00:53:06:13 00:53:09:22 00:00:03:09 55 54
Nippe didn't take part in the load-out.

Where were you?

0629 00:53:10:01 00:53:11:23 00:00:01:22 24 30

I think he's a bit upset

0630 00:53:12:02 00:53:15:08 00:00:03:06 43 52

because Toni gave him the finger
and stuff.

0631 00:53:15:12 00:53:18:13 00:00:03:01 40 49

Still you could've come
to the load-out.

0632 00:53:18:17 00:53:21:06 00:00:02:14 29 41

Everyone has to do their job.

0633 00:53:26:07 00:53:28:15 00:00:02:08 18 37

I can't take this.

0634 00:53:46:07 00:53:48:12 00:00:02:05 17 35

Why is he crying?

0635 00:53:48:16 00:53:50:11 00:00:01:20 12 29

Do you know?

0636 00:53:51:04 00:53:54:20 00:00:03:16 30 58

I've done nothing to hurt him.

0637 00:53:55:17 00:53:58:07 00:00:02:15 33 42

Niila?

- I wanna clear things up.

0638 00:53:58:11 00:54:01:24 00:00:03:13 48 56

What? You wanna clear things up?

- Go away, dad.

0639 00:54:02:03 00:54:05:04 00:00:03:01 35 49
With Toni? Okay.
- Don't come here.

0640 00:54:05:16 00:54:08:20 00:00:03:04 43 51
Toni, he wants to clear
things up with you.

0641 00:54:11:02 00:54:12:23 00:00:01:21 5 29
Well?

0642 00:54:13:19 00:54:17:03 00:00:03:09 41 54
You're not needed here, Kalle.
- I'm not?

0643 00:54:17:16 00:54:21:00 00:00:03:09 46 54
All right.
Talk it over so we can get to work.

0644 00:54:29:18 00:54:36:09 00:00:06:16 61 106
I'm sorry for ruining the relationship
between you and Jutta.

0645 00:54:36:13 00:54:38:15 00:00:02:02 24 33
That's not what this is.

0646 00:54:38:19 00:54:41:17 00:00:02:23 35 47
You can only be friends with Jutta.

0647 00:54:41:21 00:54:44:11 00:00:02:15 33 42
I think it's the other way round.

0648 00:54:45:06 00:54:47:15 00:00:02:09 20 38
Jutta has chosen me.

0649 00:54:48:07 00:54:52:09 00:00:04:02 33 65
But she'll stay friends with you.

0650 00:54:55:18 00:54:58:24 00:00:03:06 18 52
I see. We're done.

0651 00:55:00:21 00:55:03:03 00:00:02:07 16 37
Good. Thank you.

0652 00:55:13:20 00:55:16:03 00:00:02:08 25 37
Come on, call me already.

0653 00:55:32:07 00:55:35:10 00:00:03:03 24 50
So, now that I've been -

0654 00:55:36:03 00:55:39:20 00:00:03:17 34 59
touring with you guys for years, -

0655 00:55:40:08 00:55:47:05 00:00:06:22 46 110
I've realised
this has become too hard for me.

0656 00:55:47:09 00:55:50:13 00:00:03:04 30 51
I thought I'd
ease my burden -

0657 00:55:50:21 00:55:56:23 00:00:06:02 32 97
and stop working
as your roadie.

0658 00:55:57:02 00:55:59:14 00:00:02:12 23 40
But hey, you know what?

0659 00:55:59:18 00:56:05:09 00:00:05:16 55 90
You can't make these decisions
without asking the band.

0660 00:56:05:13 00:56:08:23 00:00:03:10 38 54

That way
I would also have more time -

0661 00:56:09:02 00:56:14:18 00:00:05:16 36 90

to be with my girlfriend
after work.

0662 00:56:15:07 00:56:17:10 00:00:02:03 16 34

You know, Jutta.

0663 00:56:17:23 00:56:20:21 00:00:02:23 33 47

I could spend more time with her.

0664 00:56:21:00 00:56:23:23 00:00:02:23 12 47

As we are...

0665 00:56:24:21 00:56:27:09 00:00:02:13 21 40

...in a relationship.

0666 00:56:27:13 00:56:31:11 00:00:03:23 49 63

This is not nice.
You're stabbing us in the back.

0667 00:56:31:15 00:56:35:02 00:00:03:12 34 56

I can't help it.
It just happened.

0668 00:56:35:06 00:56:38:19 00:00:03:13 48 56

So we have no roadie now.
- It's your problem...

0669 00:56:38:23 00:56:41:03 00:00:02:05 21 35

It's not our problem.

0670 00:56:42:10 00:56:45:10 00:00:03:00 34 48
This is the end of our friendship.

0671 00:56:45:14 00:56:48:20 00:00:03:06 22 52
One thing is for sure:

0672 00:56:48:24 00:56:53:03 00:00:04:04 36 67
I won't be touring with you anymore.

0673 00:56:53:07 00:56:56:02 00:00:02:20 27 45
You feel good now, asshole?

0674 00:56:56:06 00:56:58:06 00:00:02:00 5 32
Yeah.

0675 00:56:58:10 00:57:00:19 00:00:02:09 21 38
Apparently. Fuck off.

0676 00:57:01:21 00:57:04:03 00:00:02:07 24 37
I'm gonna take a shower.

0677 00:57:15:10 00:57:18:14 00:00:03:04 27 51
You're one selfish asshole.

0678 00:57:19:06 00:57:22:00 00:00:02:19 31 44
You mean nothing to me anymore.

0679 00:57:22:04 00:57:26:20 00:00:04:16 45 74
I'll never speak to you again,
fucking Niila.

0680 00:57:26:24 00:57:30:12 00:00:03:13 37 56
You've stabbed us
and who knows what.

0681 00:57:30:16 00:57:34:11 00:00:03:20 54 61
You've been so nice to us,
and now you're such a dick.

0682 00:57:34:15 00:57:36:19 00:00:02:04 13 35
Fucking hell.

0683 00:57:36:23 00:57:40:10 00:00:03:12 43 56
This isn't fun.
Why did you do this, Niila?

0684 00:57:42:03 00:57:44:10 00:00:02:07 22 37
This isn't fun at all.

0685 00:57:44:14 00:57:46:03 00:00:01:14 14 25
Right, Kartsa?

0686 00:57:48:04 00:57:53:09 00:00:05:05 59 83
You're an asshole and a retard.
All you do is fuck us over.

0687 00:57:53:13 00:57:56:05 00:00:02:17 26 43
I'm so fucking pissed off.

0688 00:57:56:09 00:57:59:06 00:00:02:22 31 46
Sami, I know you're pissed off.

0689 00:57:59:19 00:58:02:24 00:00:03:05 36 51
We should throw him off the balcony.

0690 00:58:04:19 00:58:07:18 00:00:02:24 21 47
I know I shouldn't, -

0691 00:58:07:22 00:58:11:16 00:00:03:19 56 60
but I'd like to threaten

to throw Niila off the balcony.

0692 00:58:11:20 00:58:13:18 00:00:01:23 8 31
Exactly.

0693 00:58:29:16 00:58:33:09 00:00:03:18 33 60
All Nippe cares about is himself.

0694 00:58:38:00 00:58:41:05 00:00:03:05 39 51
Pertti, let's not mind Nippe now.
- No.

0695 00:58:41:23 00:58:46:06 00:00:04:08 52 69
Today I'm gonna get wasted.
That's all I care about.

0696 00:59:02:05 00:59:03:22 00:00:01:17 24 27
Hey.
- Hey, how are you?

0697 00:59:04:01 00:59:05:16 00:00:01:15 5 26
Fine.

0698 00:59:06:05 00:59:09:06 00:00:03:01 31 49
Good.
What have you been up to?

0699 00:59:09:10 00:59:14:02 00:00:04:17 49 75
Nothing much.
Running errands with my counsellor.

0700 00:59:14:06 00:59:16:20 00:00:02:14 36 41
Nice to hear
you've been doing fine.

0701 00:59:16:24 00:59:20:04 00:00:03:05 32 51

How about you?
- I'm doing fine.

0702 00:59:20:19 00:59:23:20 00:00:03:01 33 49
A lot of stuff
has been going on.

0703 00:59:25:00 00:59:26:17 00:00:01:17 14 27
This and that.

0704 00:59:29:06 00:59:32:22 00:00:03:16 26 58
Gee, that's lovely. Oh my.

0705 00:59:35:21 00:59:37:07 00:00:01:11 6 23
Oh my.

0706 00:59:38:11 00:59:41:11 00:00:03:00 38 48
That's the style
I was thinking about.

0707 00:59:41:15 00:59:44:01 00:00:02:11 17 39
Yep.
- Okay then.

0708 00:59:44:05 00:59:47:13 00:00:03:08 41 53
I think that's it.
Nothing old-fashioned.

0709 00:59:51:03 00:59:53:07 00:00:02:04 10 35
That's it.

0710 00:59:54:13 00:59:56:13 00:00:02:00 11 32
Absolutely.

0711 01:00:05:20 01:00:08:24 00:00:03:04 46 51
That was the most wonderful

moment in my life.

0712 01:00:12:07 01:00:13:22 00:00:01:15 7 26
Indeed.

0713 01:00:14:17 01:00:19:08 00:00:04:16 57 74
No one else will get this woman now.
That's why I did it.

0714 01:00:23:14 01:00:25:08 00:00:01:19 5 28
Yeah.

0715 01:00:28:17 01:00:32:10 00:00:03:18 32 60
Now I'm a happy girl.
- Exactly.

0716 01:00:34:08 01:00:37:12 00:00:03:04 29 51
There are no more rivals now.

0717 01:00:38:02 01:00:42:09 00:00:04:07 34 69
Here we go.
Let's start the feast.

0718 01:00:42:13 01:00:45:04 00:00:02:16 23 42
Sit down for the feast.

0719 01:00:46:01 01:00:48:11 00:00:02:10 33 38
Are we clear about this contract?

0720 01:00:48:15 01:00:51:11 00:00:02:21 42 45
It's a contract
concerning our recordings.

0721 01:00:51:15 01:00:54:23 00:00:03:08 59 53
It simply means the record label
has the right to release -

0722 01:00:55:02 01:00:58:20 00:00:03:18 41 60
these three songs
in any possible format.

0723 01:00:58:24 01:01:02:22 00:00:03:23 55 63
As a vinyl single and a CD single,
like we discussed, -

0724 01:01:03:01 01:01:06:17 00:00:03:16 48 58
and distribute them
on radio channels and so on.

0725 01:01:07:04 01:01:10:14 00:00:03:10 36 54
Shall we sign the papers?
- Why not?

0726 01:01:10:18 01:01:12:15 00:00:01:22 12 30
Let's do it.

0727 01:01:13:16 01:01:16:00 00:00:02:09 27 38
This one has my name on it.

0728 01:01:17:09 01:01:19:18 00:00:02:09 33 38
Should I sign the other one, too?

0729 01:01:19:22 01:01:22:21 00:00:02:24 32 47
Wait a second,
I'm not done yet.

0730 01:01:23:10 01:01:25:23 00:00:02:13 30 40
You need to do this carefully.

0731 01:01:27:02 01:01:29:17 00:00:02:15 28 42
There.
- And now Kari Aalto.

0732 01:01:29:21 01:01:34:16 00:00:04:20 44 77

After my next birthday party,
I will retire.

0733 01:01:35:09 01:01:39:09 00:00:04:00 30 64

If this thing takes off now, -

0734 01:01:39:17 01:01:43:15 00:00:03:23 41 63

you don't want to stop playing.
I mean...

0735 01:01:43:19 01:01:47:23 00:00:04:04 36 67

It's gonna be
a whole new ball game.

0736 01:01:48:02 01:01:51:02 00:00:03:00 32 48

For all of us.
- I know, I know.

0737 01:01:51:06 01:01:56:08 00:00:05:02 42 81

But I mean I'm gonna retire
and stay home.

0738 01:01:56:12 01:01:59:16 00:00:03:04 51 51

Stay home and...
- Let's just focus on the present.

0739 01:01:59:20 01:02:03:02 00:00:03:07 30 53

Don't get angry with me.
- No.

0740 01:02:03:06 01:02:07:22 00:00:04:16 36 74

Of course not.
- Why do I hate Sami?

0741 01:02:08:17 01:02:11:08 00:00:02:16 19 42
Why do I hate Sami?

0742 01:02:11:12 01:02:14:05 00:00:02:18 18 44
I hate Sami Helle.

0743 01:02:28:00 01:02:31:09 00:00:03:09 42 54
Why do I hate you like that?
- No comment.

0744 01:02:32:00 01:02:36:00 00:00:04:00 43 64
I wonder why I hate you
and do this to you.

0745 01:02:37:20 01:02:41:01 00:00:03:06 38 52
I don't get it.
We'll, okay. Let's go.

0746 01:02:42:07 01:02:44:14 00:00:02:07 21 37
Thank you.
- Poor us.

0747 01:02:44:18 01:02:48:13 00:00:03:20 32 61
Poor us.
That's just how we are.

0748 01:02:48:17 01:02:50:16 00:00:01:24 11 31
Here we go.

0749 01:03:13:19 01:03:16:11 00:00:02:17 29 43
Mongoloid, he was a mongoloid

0750 01:03:16:15 01:03:19:10 00:00:02:20 25 45
Happier than anybody else

0751 01:03:19:14 01:03:22:15 00:00:03:01 29 49

Mongoloid, he was a mongoloid

0752 01:03:22:19 01:03:25:11 00:00:02:17 28 43

He saw what he wanted to see

0753 01:03:25:23 01:03:28:22 00:00:02:24 29 47

Mongoloid, he was a mongoloid

0754 01:03:32:06 01:03:35:12 00:00:03:06 29 52

Mongoloid, he was a mongoloid

0755 01:04:13:18 01:04:19:09 00:00:05:16 39 90

The cow had a shite
and then it farted.

0756 01:04:19:13 01:04:25:06 00:00:05:18 31 92

That's one of Pertti's phrases.

0757 01:04:25:10 01:04:28:18 00:00:03:08 24 53

Stuff he says every day.

0758 01:04:56:09 01:05:00:09 00:00:04:00 51 64

Let's do the "number one"
you've rehearsed, Pertti.

0759 01:05:03:04 01:05:04:19 00:00:01:15 20 26

Yeah.
- What was it?

0760 01:05:14:03 01:05:17:09 00:00:03:06 28 52

Let's focus, Pertti.
- Okay.

0761 01:05:18:01 01:05:21:06 00:00:03:05 25 51

Step forward a bit, Kari.

0762 01:05:21:10 01:05:24:08 00:00:02:23 30 47
And thank all your voters now.

0763 01:05:25:24 01:05:27:19 00:00:01:20 9 29
Go ahead.

0764 01:05:27:23 01:05:30:17 00:00:02:19 19 44
Thank you, my vote.

0765 01:05:40:07 01:05:42:11 00:00:02:04 22 35
Maybe we should try...

0766 01:05:50:00 01:05:52:00 00:00:02:00 22 32
Kari starts by saying:

0767 01:05:55:04 01:06:00:01 00:00:04:23 42 79
Toni, say "Thank you".
That's okay, right?

0768 01:06:00:05 01:06:02:22 00:00:02:17 33 43
You can say "Vote again".
- Okay.

0769 01:06:03:08 01:06:05:18 00:00:02:10 34 38
All right, let's roll.
- Go ahead.

0770 01:06:24:13 01:06:28:07 00:00:03:19 50 60
It's a very difficult word.
- It went really well.

0771 01:06:28:11 01:06:33:00 00:00:04:14 46 73
But it's okay.
I don't have a speech disorder.

0772 01:06:50:06 01:06:52:07 00:00:02:01 14 33
Oh, over here?

0773 01:06:56:24 01:07:00:13 00:00:03:14 46 57
Kari, are you having fun?
- I'm not listening.

0774 01:07:01:18 01:07:04:15 00:00:02:22 20 46
Just go on babbling.

0775 01:07:08:01 01:07:13:22 00:00:05:21 55 93
When I get back to Finland,
I'll be staying with Ville.

0776 01:07:14:15 01:07:17:05 00:00:02:15 31 42
And I'll be there all the time.

0777 01:07:17:09 01:07:19:07 00:00:01:23 32 31
Who is he talking to?
- No idea.

0778 01:07:19:16 01:07:25:00 00:00:05:09 47 86
I'll leave all
unnecessary things behind and...

0779 01:07:33:12 01:07:36:01 00:00:02:14 35 41
I must remember
to jump at the end.

0780 01:07:36:05 01:07:37:18 00:00:01:13 10 24
Goddammit.

0781 01:07:37:22 01:07:40:15 00:00:02:18 20 44
This is not my spot.

0782 01:07:41:07 01:07:42:08 00:00:01:01 6 17

Silly.

0783 01:07:54:10 01:07:56:17 00:00:02:07 25 37

I always have to clean up

0784 01:07:59:01 01:08:01:12 00:00:02:11 30 39

I always have to do the dishes

0785 01:08:03:18 01:08:06:00 00:00:02:07 31 37

I always have to see the doctor

0786 01:08:06:04 01:08:08:02 00:00:01:23 18 31

Way to go, Pertti!

0787 01:08:08:11 01:08:10:22 00:00:02:11 30 39

I always have to do some tasks

0788 01:08:13:08 01:08:15:20 00:00:02:12 29 40

I always have to eat properly

0789 01:08:18:10 01:08:20:23 00:00:02:13 31 40

I always have to drink properly

0790 01:08:26:02 01:08:27:18 00:00:01:16 18 26

Well done, Pertti.

0791 01:08:29:22 01:08:32:02 00:00:02:05 19 35

Jump, jump, jump...

0792 01:08:33:00 01:08:35:24 00:00:02:24 31 47

Jump.

- Pertti's jump was good.

0793 01:08:36:03 01:08:39:13 00:00:03:10 45 54

That went really well.

How did it feel? Kari?

0794 01:08:39:17 01:08:43:22 00:00:04:05 39 67

Better.

- Sami always bothers me but...

0795 01:08:44:01 01:08:47:15 00:00:03:14 62 57

Don't think about that.

You mumbled through the second verse -

0796 01:08:47:19 01:08:50:20 00:00:03:01 56 49

and shook your hand at Sami.

Don't do that on the stage.

0797 01:08:50:24 01:08:55:02 00:00:04:03 36 66

The poses you took were great, Sami.

0798 01:08:55:06 01:09:00:17 00:00:05:11 51 87

But don't go singing at Kari

so he can concentrate.

0799 01:09:00:21 01:09:02:19 00:00:01:23 26 31

But that went really well.

0800 01:09:02:23 01:09:06:07 00:00:03:09 52 54

I can't be on stage then.

- No, you did really well.

0801 01:09:06:11 01:09:08:20 00:00:02:09 27 38

Sami had a lot of attitude.

0802 01:09:08:24 01:09:12:13 00:00:03:14 65 57

He had the rock and roll spirit.

- Play like you do on every gig.

0803 01:09:12:17 01:09:15:04 00:00:02:12 39 40

We're gonna lose.
- Why are you moping?

0804 01:09:15:08 01:09:17:11 00:00:02:03 10 34
Grown men.

0805 01:09:23:23 01:09:27:11 00:00:03:13 39 56
It was a good performance.
- Very good.

0806 01:09:27:15 01:09:29:16 00:00:02:01 23 33
Really, be proud of it.

0807 01:09:33:13 01:09:37:10 00:00:03:22 42 62
It's all about finding
the right attitude.

0808 01:10:07:01 01:10:10:02 00:00:03:01 53 49
Pertti Kurikka's Name Day will win
and that's a fact.

0809 01:10:10:06 01:10:12:16 00:00:02:10 17 38
Silly.
- Shut up.

0810 01:10:15:18 01:10:18:06 00:00:02:13 34 40
Will you say something in English?

0811 01:10:38:16 01:10:40:18 00:00:02:02 18 33
Hey, cut that out.

0812 01:10:41:16 01:10:43:17 00:00:02:01 12 33
A grown man.

0813 01:10:43:21 01:10:47:16 00:00:03:20 47 61
Why are you so

fucking pissed off all the time?

0814 01:10:56:15 01:10:59:02 00:00:02:12 40 40
You were a jazz musician before?
- Yeah.

0815 01:10:59:06 01:11:01:13 00:00:02:07 34 37
Don't you want to play jazz again?

0816 01:11:01:17 01:11:05:09 00:00:03:17 29 59
No, my next step is politics.

0817 01:11:05:13 01:11:08:19 00:00:03:06 43 52
I see. Well, this is
a good stepping stone.

0818 01:11:08:23 01:11:13:00 00:00:04:02 46 65
You have good publicity on the media.
Why not.

0819 01:11:13:04 01:11:17:11 00:00:04:07 55 69
I'm running in the next
Helsinki City Council election.

0820 01:11:17:15 01:11:22:03 00:00:04:13 45 72
Excellent.
- You missed the general election.

0821 01:11:22:07 01:11:26:06 00:00:03:24 61 63
The council election is next.
- The Eurovision came too late.

0822 01:11:26:10 01:11:32:07 00:00:05:22 43 94
It was funny
when the party leader told me:

0823 01:11:32:24 01:11:37:06 00:00:04:07 67 69
"We need you, would you do it?"
I said I have this one thing first.

0824 01:11:37:10 01:11:40:01 00:00:02:16 40 42
Just a little thing.
- A tiny formality.

0825 01:11:41:16 01:11:45:12 00:00:03:21 47 61
Kari, we're taking a photo
with the Ambassador.

0826 01:11:49:24 01:11:53:03 00:00:03:04 28 51
I'm so fucking sick of this.

0827 01:11:54:09 01:11:57:06 00:00:02:22 29 46
So where?
- Stand right here.

0828 01:11:57:10 01:12:00:14 00:00:03:04 31 51
Can I have some more room here?

0829 01:12:03:10 01:12:08:03 00:00:04:18 54 76
Where's Toni and Kari... Toni and...
- Not my problem.

0830 01:12:14:23 01:12:19:05 00:00:04:07 39 69
I don't get along
with our bass player.

0831 01:12:19:19 01:12:22:17 00:00:02:23 27 47
For many different reasons.

0832 01:12:23:04 01:12:27:03 00:00:03:24 39 63
That's why I try
to stay away from him.

0833 01:12:27:08 01:12:31:10 00:00:04:02 32 65
Whenever it's possible.
- Right.

0834 01:12:32:10 01:12:34:14 00:00:02:04 6 35
I see.

0835 01:12:38:00 01:12:42:11 00:00:04:11 56 71
I guess that's where we're going.
Look how packed it is.

0836 01:12:58:03 01:13:02:07 00:00:04:04 36 67
Harri, can you take me
to our table?

0837 01:13:02:11 01:13:04:20 00:00:02:09 16 38
It's over there.

0838 01:13:04:24 01:13:06:22 00:00:01:23 15 31
Go get a drink.

0839 01:13:07:01 01:13:11:06 00:00:04:05 37 67
Kari, you have time
for an autograph?

0840 01:13:11:16 01:13:15:21 00:00:04:05 55 67
It's for Leena, my catsitter.
She's a big fan of yours.

0841 01:13:18:24 01:13:20:24 00:00:02:00 13 32
Thanks a lot.

0842 01:13:24:22 01:13:27:20 00:00:02:23 45 47
An interviewer
would like a comment from you.

0843 01:13:27:24 01:13:31:24 00:00:04:00 49 64
Want to do it now or later?
- I already gave one.

0844 01:13:32:03 01:13:34:20 00:00:02:17 34 43
This is another one,
from Iceland.

0845 01:13:36:02 01:13:38:04 00:00:02:02 21 33
Shall we do it later?

0846 01:13:39:12 01:13:43:08 00:00:03:21 43 61
Sit and relax for a while
and have a drink.

0847 01:13:46:04 01:13:48:17 00:00:02:13 21 40
No one listens to me.

0848 01:13:54:19 01:13:59:03 00:00:04:09 13 70
Oh my, oh my.

0849 01:14:15:01 01:14:17:05 00:00:02:04 10 35
Thank you.

0850 01:15:16:01 01:15:19:03 00:00:03:02 31 49
I'm disappointed with this day.

0851 01:15:35:01 01:15:38:08 00:00:03:07 44 53
How was your morning?
- It went really well.

0852 01:15:38:24 01:15:42:04 00:00:03:05 37 51
What did you do
in the morning, Kari?

0853 01:15:42:20 01:15:48:14 00:00:05:19 53 92
I woke up and told Pertti
I was gonna take a shower -

0854 01:15:48:18 01:15:51:21 00:00:03:03 29 50
and then have some breakfast.

0855 01:15:52:00 01:15:54:15 00:00:02:15 30 42
Then I went to have breakfast.

0856 01:15:54:19 01:15:59:01 00:00:04:07 31 69
When I came back to our room, -

0857 01:15:59:05 01:16:04:10 00:00:05:05 42 83
there was a huge turd
in the toilet bowl -

0858 01:16:04:14 01:16:07:01 00:00:02:12 25 40
and it made me feel sick.

0859 01:16:07:05 01:16:11:11 00:00:04:06 35 68
I flushed it.
I flushed the toilet.

0860 01:16:11:20 01:16:16:22 00:00:05:02 41 81
I finally got the turd
down the toilet, -

0861 01:16:17:01 01:16:21:22 00:00:04:21 28 77
but it took quite a while...

0862 01:16:22:11 01:16:24:06 00:00:01:20 7 29
Pertti.

0863 01:16:24:10 01:16:28:05 00:00:03:20 40 61
I did everything right.

I tried my best.

0864 01:16:28:09 01:16:32:19 00:00:04:10 64 70

I wanna do the right thing.

- How did you manage to do it, Kari?

0865 01:16:32:23 01:16:39:08 00:00:06:10 45 102

In the end it went to pieces,
but I got it...

0866 01:16:39:12 01:16:42:04 00:00:02:17 25 43

How did you chop it then?

0867 01:16:42:08 01:16:43:15 00:00:01:07 13 21

With my hand.

0868 01:16:43:19 01:16:47:20 00:00:04:01 62 65

You chopped it with your hand?

- Come on. With your bare hand?

0869 01:17:53:19 01:17:57:04 00:00:03:10 45 54

Kari, get in the picture.

- Stop touching me.

0870 01:19:35:05 01:19:38:09 00:00:03:04 23 51

Kari, hurry up.

- Okay.

0871 01:19:38:13 01:19:42:04 00:00:03:16 46 58

You're part of the group
that'll perform here.

0872 01:19:42:21 01:19:46:07 00:00:03:11 37 55

Smile a bit.

This is your last time -

0873 01:19:46:11 01:19:49:04 00:00:02:18 35 44
in the the Eurovision Song Contest.

0874 01:19:50:17 01:19:52:24 00:00:02:07 33 37
Kari, is everything okay?
- Yeah.

0875 01:19:53:03 01:19:56:17 00:00:03:14 52 57
Which song are you gonna play?
- "I Always Have To".

0876 01:19:58:06 01:20:01:09 00:00:03:03 51 50
I wonder what's on his mind.
He's so unpredictable.

0877 01:20:01:13 01:20:05:09 00:00:03:21 40 61
One small thing
can ruin the whole show.

0878 01:20:12:23 01:20:15:10 00:00:02:12 23 40
Pertti, wave your hand.

0879 01:20:17:22 01:20:19:23 00:00:02:01 16 33
Wrong direction.

0880 01:20:32:23 01:20:35:06 00:00:02:08 32 37
I always have to clean the house

0881 01:20:37:15 01:20:39:17 00:00:02:02 30 33
I always have to do the dishes

0882 01:20:42:08 01:20:44:12 00:00:02:04 31 35
I always have to see the doctor

0883 01:20:47:00 01:20:49:12 00:00:02:12 27 40
I always have to go to work

0884 01:20:52:00 01:20:56:13 00:00:04:13 43 72

*I can't use my computer
nor watch the telly*

0885 01:20:56:23 01:21:01:11 00:00:04:13 33 72

I can't even go to see my buddies

0886 01:21:02:03 01:21:04:05 00:00:02:02 26 33

I always have to stay home

0887 01:21:06:24 01:21:09:07 00:00:02:08 30 37

I always have to do some tasks

0888 01:21:11:19 01:21:14:05 00:00:02:11 29 39

I always have to eat properly

0889 01:21:16:24 01:21:19:00 00:00:02:01 31 33

I always have to drink properly

0890 01:21:21:18 01:21:25:21 00:00:04:03 34 66

I can't eat no candy or drink soda

0891 01:21:26:23 01:21:31:05 00:00:04:07 29 69

I can't even drink no alcohol

0892 01:21:31:24 01:21:34:03 00:00:02:04 21 35

I always have to rest

0893 01:21:36:21 01:21:39:01 00:00:02:05 24 35

I always have to wake up

0894 01:21:41:19 01:21:44:19 00:00:03:00 22 48

I always have to sleep

0895 01:21:46:21 01:21:49:04 00:00:02:08 30 37
I always have to take a shower

0896 01:22:02:05 01:22:04:06 00:00:02:01 18 33
Great job, Kartsa.

0897 01:22:04:10 01:22:07:11 00:00:03:01 29 49
Kari, now that was something.

0898 01:22:08:09 01:22:10:15 00:00:02:06 16 36
Way to go, Kari.

0899 01:22:10:19 01:22:12:17 00:00:01:23 12 31
Hell yeah...

0900 01:22:15:09 01:22:19:01 00:00:03:17 34 59
We really rocked it.
- Go Finland!

0901 01:22:19:15 01:22:21:13 00:00:01:23 17 31
That was amazing.

0902 01:22:22:10 01:22:25:20 00:00:03:10 52 54
We did great.
It went exactly as it was supposed to.

0903 01:22:25:24 01:22:28:05 00:00:02:06 16 36
True. Well done.

0904 01:22:28:22 01:22:30:23 00:00:02:01 17 33
Sorry. Excuse me.

0905 01:22:31:11 01:22:33:07 00:00:01:21 16 29
It went so well.

0906 01:22:33:11 01:22:36:12 00:00:03:01 38 49
Goddammit, it went
exactly as planned.

0907 01:22:38:18 01:22:41:17 00:00:02:24 39 47
Maija, didn't we play pretty damn well?

0908 01:22:41:21 01:22:43:23 00:00:02:02 19 33
You were damn good.

0909 01:24:05:09 01:24:07:01 00:00:01:17 17 27
Here we go, guys.

0910 01:24:37:03 01:24:39:18 00:00:02:15 28 42
Hungary!
- This is terrible.

0911 01:24:40:03 01:24:42:24 00:00:02:21 39 45
Are these in
some sort of a rank order?

0912 01:24:45:23 01:24:49:00 00:00:03:02 44 49
Greece!
Pertti, Greece made it to the final.

0913 01:25:05:16 01:25:07:09 00:00:01:18 5 28
Help.

0914 01:25:08:16 01:25:10:18 00:00:02:02 16 33
Two places left.

0915 01:25:13:17 01:25:16:23 00:00:03:06 43 52
Let's see if we'll make it.
One more to go.

0916 01:25:27:13 01:25:31:02 00:00:03:14 23 57
No, you didn't make it.

0917 01:26:04:21 01:26:07:07 00:00:02:11 19 39
It went as it went.

0918 01:26:07:11 01:26:09:11 00:00:02:00 13 32
You did good.

0919 01:26:13:15 01:26:16:20 00:00:03:05 34 51
You did your best.
You really did.

0920 01:26:19:09 01:26:21:18 00:00:02:09 27 38
Be proud of yourself, Kari.

0921 01:26:21:22 01:26:24:05 00:00:02:08 22 37
It was a hell of show.

0922 01:26:24:17 01:26:27:06 00:00:02:14 29 41
It couldn't have been better.

0923 01:26:33:06 01:26:35:06 00:00:02:00 8 32
Oh, you.

0924 01:27:09:09 01:27:13:08 00:00:03:24 37 63
Stop it.
- But they liked you anyway.

0925 01:27:13:13 01:27:14:23 00:00:01:10 3 22
No!

0926 01:27:15:06 01:27:18:01 00:00:02:20 32 45
No they didn't, for fuck's sake.

0927 01:27:19:07 01:27:21:08 00:00:02:01 8 33
Shut up.

0928 01:27:31:12 01:27:34:05 00:00:02:18 14 44
Stop clapping.

0929 01:27:34:09 01:27:37:16 00:00:03:07 38 53
Stop it.
- They want to cheer for you.

0930 01:27:37:20 01:27:40:16 00:00:02:21 34 45
They thought
you were really good.

0931 01:28:06:03 01:28:08:12 00:00:02:09 15 38
Fucking Europe.

0932 01:28:19:13 01:28:21:23 00:00:02:10 29 38
Would you look at that, Kari.

0933 01:28:22:02 01:28:23:18 00:00:01:16 11 26
We're home.

0934 01:28:40:06 01:28:42:18 00:00:02:12 28 40
Pertti, go wait at the door.

0935 01:28:42:22 01:28:44:21 00:00:01:24 22 31
What a huge gathering.

0936 01:28:47:18 01:28:51:02 00:00:03:09 40 54
Sweden won this
Eurovision Song Contest.

0937 01:28:51:06 01:28:53:02 00:00:01:21 10 29
Go Sweden!

0938 01:28:54:09 01:28:57:13 00:00:03:04 32 51
Well done, boys.
- Welcome home.

0939 01:28:58:19 01:29:02:02 00:00:03:08 32 53
Yeah, we're here!
Rock 'n' roll!

0940 01:29:03:13 01:29:05:23 00:00:02:10 21 38
Hey! Congratulations.

0941 01:29:06:02 01:29:08:19 00:00:02:17 13 43
What a crowd.

0942 01:29:08:23 01:29:12:11 00:00:03:13 44 56
People are cheering
and shouting out of joy.

0943 01:29:12:20 01:29:15:17 00:00:02:22 9 46
PKN! PKN!

0944 01:29:18:06 01:29:20:18 00:00:02:12 7 40
Hurrah!

0945 01:29:21:24 01:29:24:23 00:00:02:24 15 47
Pertti is here!

0946 01:29:30:20 01:29:37:08 00:00:06:13 34 104
We spent two long weeks in Vienna.

0947 01:29:37:12 01:29:40:10 00:00:02:23 32 47
It was basically a useless trip.

0948 01:29:40:14 01:29:42:16 00:00:02:02 19 33
And then again not.

0949 01:29:42:20 01:29:45:22 00:00:03:02 37 49

Such is life,
that's the way it goes.

0950 01:29:46:01 01:29:50:10 00:00:04:09 38 70

Sometimes you win,
sometimes you lose.

0951 01:29:59:19 01:30:03:02 00:00:03:08 15 53

Pertti is here!

0952 01:30:03:06 01:30:07:09 00:00:04:03 45 66

Hurrah, hurrah!
Pertti Kurikka is number one!

0953 01:30:12:09 01:30:14:14 00:00:02:05 19 35

Isn't that correct?

0954 01:30:33:15 01:30:35:22 00:00:02:07 24 37

Congratulations, Pertti.

0955 01:30:42:22 01:30:45:16 00:00:02:19 36 44

Congratulations
for your retirement.

0956 01:30:45:20 01:30:48:22 00:00:03:02 46 49

I'm not sure
if I'll be able to sleep tonight.

0957 01:30:50:05 01:30:52:14 00:00:02:09 20 38

Everybody likes you.

0958 01:30:53:00 01:30:55:24 00:00:02:24 40 47

No one's angry with you.
Think about it.

0959 01:32:03:02 01:32:07:02 00:00:04:00 50 64
*The last punk band in Finland
will take the stage.*

0960 01:32:07:06 01:32:10:18 00:00:03:12 26 56
Pertti Kurikka's Name Day.

0961 01:32:24:15 01:32:27:10 00:00:02:20 39 45
We're playing here
for the last time, -

0962 01:32:27:14 01:32:31:20 00:00:04:06 45 68
because Pertti will
call it quits and retire.

0963 01:32:32:07 01:32:34:14 00:00:02:07 27 37
This is our last show here.

0964 01:32:34:18 01:32:36:18 00:00:02:00 17 32
Dance, goddammit.

0965 01:32:42:00 01:32:46:01 00:00:04:01 44 65
*Pertti Kurikka's name day
was held yesterday*

0966 01:32:46:19 01:32:51:03 00:00:04:09 47 70
*All his friends and relatives
were also invited*

0967 01:32:51:14 01:32:55:23 00:00:04:09 51 70
*First we played some games
and also sang some songs*

0968 01:32:56:06 01:33:00:13 00:00:04:07 35 69
And finally we played

hide and seek

0969 01:33:00:17 01:33:05:18 00:00:05:01 36 81

*And everybody was having
so much fun*

0970 01:33:05:22 01:33:10:10 00:00:04:13 40 72

*I only wish
that you could've been there*

0971 01:33:10:14 01:33:15:16 00:00:05:02 36 81

*And everybody was having
so much fun*

0972 01:33:15:20 01:33:20:10 00:00:04:15 40 74

*I only wish
that you could've been there*

0973 01:34:23:16 01:34:26:14 00:00:02:23 11 47

PUNK VOYAGE

0974 01:36:53:19 01:36:57:10 00:00:03:16 32 58

Thank you PKN for one last time!

0975 01:37:03:00 01:37:06:18 00:00:03:18 52 60

English subtitles:
Samuli Kauppila & Marko Pyhähuhta

0976 01:37:06:22 01:37:09:07 00:00:02:10 12 38

Saga Vera Oy